Bedienungsanleitung/Garantie

Gebruiksaanwijzing/Garantie • Mode d'emploi/Garantie
Instrucciones de servicio/Garantía • Istruzioni per l'uso/Garanzia
Instruction Manual/Guarantee • Instrukcja obsługi/Gwarancja
A használati utasítás/Garancia

Funk-Surround-Lautsprechersystem

Wireless Surround-luidsprekersysteem • Système de haut-parleurs son sans fil
Sistema Wireless de Altavoz Surround • Sistema di altoparlanti Surround senza fili
Wireless Surround Speaker System • Bezprzewodowy zestaw głośników surround
Wireless Surround- hangszóró-rendszer

SLS 693

DEUTSCH

Inhalt

Bedienungsanleitung ..... Seite 4

Technische Daten ..... Seite 7

Garantie ..... Seite 7

NEDERLANDS

Inhoud

Gebruiksaanwijzing ..... Pagina 8

Technische gegevens ..... Pagina 11

Garantie ..... Pagina 11

FRANÇAIS

Sommaire

Mode d'emploi ..... Page 12

Données techniques ..... Page 15

Garantie ..... Page 15

ESPAÑOL

Indice

Instrucciones de servicio ..... Página 16

Datos técnicos ..... Página 19

Garantia ..... Página 19

ITALIANO

Indice

Istruzioni per l'uso ..... Pagina 20

Dati tecnici ..... Pagina 23

Garanzia ..... Pagina 23

ENGLISH

Contents

Instruction Manual ..... Page 24

Technical Data ..... Page 27

Guarantee ..... Page 27

JĘZYK POLSKI

Spis treści

Instrukcja obsługi ..... Strona 28

Dane techniczne ..... Strona 31

Gwarancja ..... Strona 31

MAGYARUL

Tartalom

A hasznalati utasítás ..... Oldal 32

Műszaki adatok ..... Oldal 35

Garancia ..... Oldal 35

05-SLS 693 Neu 3

09.02.2006, 10:33:52 Uhr

Allgemeine Sicherheitshinweise

Um das Risiko von Feuer oder einem elektrischen Schlag zu vermeiden, sollten Sie das Gerät nicht Regen oder Feuchtigkeit aussetzen. Das Gerät nicht in unmittelbarer Nähe von Wasser betreiben (z.B. Badezimmer, Schwimmbecken, feuchte Keller).

Verwenden Sie das Gerät nur für den vorgesehenen Zweck.

Das Gerät ausschließlich an eine vorschriftsmäßig installierte Steckdose anschließen. Achten Sie darauf, dass die angegebene Spannung mit der Spannung der Steckdose übereinstimmt.

Bei Verwendung von externen Netzteilen auf die richtige Polarität und Spannung achten, Batterien stets richtigherum einlegen.

Das Gerät so aufstellen, dass vorhandene Lüftungsöffnungen nicht verdeckt werden.

Niemals das Gehäuse des Gerätes öffnen. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen. Bei Beschädigung des Gerätes, insbesondere des Netzkabels, das Gerät nicht mehr in Betrieb nehmen, sondern von einem Fachmann reparieren lassen. Netzkabel regelmäßig auf Beschädigungen prüfen.

Ein defektes Netzkabel darf nur vom Hersteller, unserem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person durch ein gleichwertiges Kabel ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

Benutzen Sie das Gerät längere Zeit nicht, ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, bzw. entnehmen Sie die Batterien.

Diese Symbole können sich ggfs. auf dem Gerät befinden und sollen Sie auf folgendes hinweisen:

Das Blitz-Symbol soll den Benutzer auf Teile im Inneren des Gerätes hinweisen, die gefährlich hohe Spannungen führen.

Das Symbol mit Ausrufezeichen soll den Benutzer auf wichtige Bedienungs- oder Wartungs-Hinweise in den Begleitpapieren hinweisen.

Spezielle Sicherheitshinweise

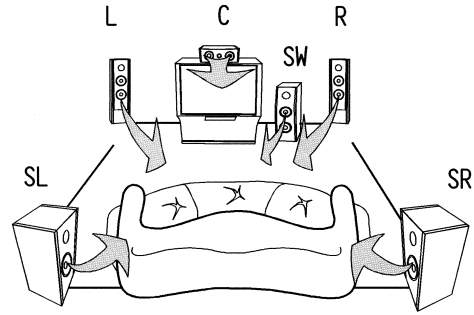
- Zur Sicherheit Ihrer Kinder lassen Sie keine Verpackungsteile (Plastikbeutel, Karton, Styropor, etc.) erreichbar liegen.

  Achtung! Lassen Sie kleine Kinder nicht mit Folie spielen. Es besteht Erstickungsgefahr!

Aufbauen

- Entnehmen Sie alle Geräte der Verpackung und legen Sie das Innenverpackungsmaterial zurück in den Karton.
- Verwahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit während der gesamten Garantie auf!
- Stecken Sie den Stecker des Subwoofers erst in die Steckdose, wenn alle Lautsprecherboxen und Anschlüsse korrekt verkabelt sind!

Eine optimale Aufstellung der Lautsprecherboxen kann wie folgt aussehen:

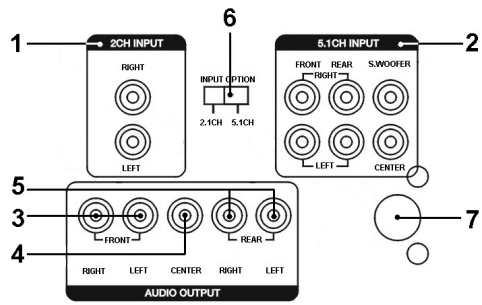


Anschließen

Hinweis: Achten Sie darauf, dass die Steckverbindungen fest sitzen. Schlechte Verbindungen können zu Störgeräuschen führen.

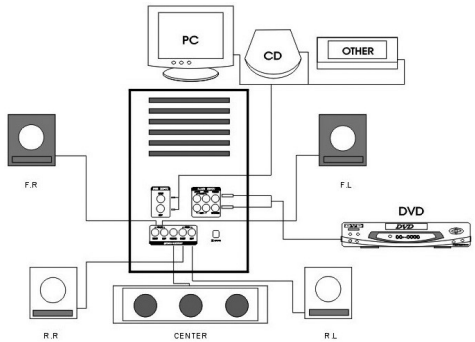
1 **2CH INPUT**
Dient zum Anschluss einer externen Klangquelle über Cinch (z.B. Hifi-Videorekorder).
2 **5.1CH INPUT**
Dient zum Anschluss einer externen Klangquelle mit einem 5.1-Ausgang (z.B. DVD-Player).
3 **FRONT RIGHT/LEFT**
Ausgang rechts und links zum Anschluss der Frontlautsprecherboxen (Front left Channel, Front right Channel).
4 **CENTER**
Ausgang zum Anschluss der Centerlautsprecherbox (Center Channel).
5 **REAR RIGHT/LEFT**
Ausgang zum Anschluss der Surroundlautsprecherboxen rechts und links (Surround right speaker, Surround left speaker).
6 **2.1CH/ 5.1CH Schalter**
Dient zum Umschalten zwischen dem 2.1CH-Eingang und dem 5.1CH-Eingang.
7 **Netzkabel**

Hinweis: Der Netzschalter zum Ein- und Ausschalten des Gerätes, befindet sich auf der Gerätevorderseite (ohne Abbildung).

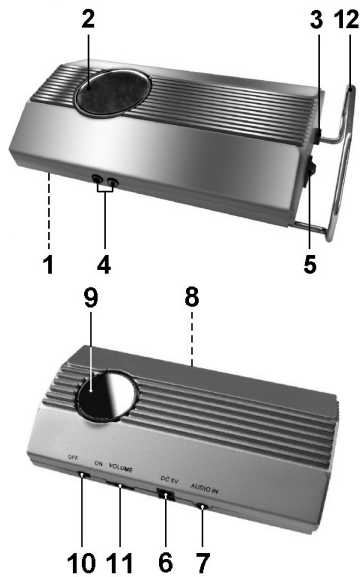


Die korrekte Verkabelung sieht wie folgt aus:

Wenn Sie alle Lautsprecherboxen und Geräte wie beschrieben angeschlossen haben, können Sie den Netzstecker des Subwoofers in eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose 230 V, 50 Hz einstecken.



Optionaler Anschluss der Rear-/oder Front-Lautsprecher mit dem Transmitter

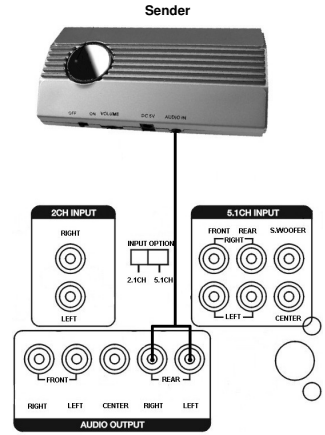


1 **SCAN**
Taste zum Aktivieren der Kanalsuche
2 Bereitschaftskontrollanzeige
3 **AC 230 V** / **50 Hz**
Netzkabel
4 **R OUT** / **L OUT (RIGHT/LEFT)**
Lautsprecherausgang (rechts/links)
5 **POWER ON** / **OFF**
Ein/Aus Schalter
6 **DC 5V IN Anschlussbuchse**
7 **AUDIO IN**
3,5mm Klinkenbuche Audioeingang
8 **FREQUENCY SELECT Knopf**
Zum Angleichen des Kanals
9 **POWER Kontrollleuchte**
10 **ON** / **OFF**
Ein/Aus Schalter
11 **VOLUME**
Lautstärkeregler
12 **Standfuß**

Allgemeine Informationen

- Die Audiosignale werden vom Sender zum Empfänger übertragen. Reichweite innerhalb von Gebäuden ca. 30 m. Je nach Umgebungsbedingungen kann die Reichweite geringer ausfallen.
- Die Audiosignale werden im 2,4 GHz-Bereich übertragen.
- Kompressionsfreie High-Sound Qualität mit 0,5 ms Verzögerungszeit.
- Die Audiosignale werden digital mit einer Abtastrate von 44,1 KHz und 16-bit verarbeitet.
- Sollten Störungen oder schlechter Empfang die Übertragung beeinflussen, aktiviert das Gerät eine Stummschaltung (siehe Abschnitt „Schlechte Empfangsqualität“).

Anschluss des Senders (Transmitter)

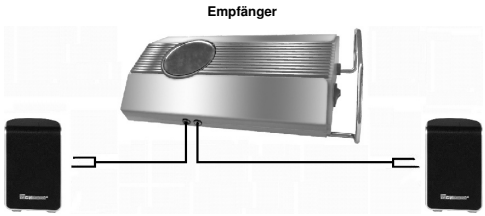


- Verbinden Sie den 3,5 mm Klinkenstecker mit der AUDIO IN Buche am Sender.
- Schließen Sie nun die Cinchstecker an den AUDIO OUTPUT REAR RIGHT/LEFT des Subwoofers an.

  Hinweis: Sie können auch wahlweise die Frontlautsprecher anschließen. Verbinden Sie dann bitte die Cinchstecker mit den AUDIO OUTPUT FRONT RIGHT/LEFT Anschlüssen.
- Stecken Sie das Netzteil in den dafür vorgesehene DC 5 V Anschluss und dann in eine vorschriftsmäßig installierte 230 V/50 Hz Schutzkontaktsteckdose.

05-SLS 693 Neu 5 09.02.2006, 10:33:55 Uhr

Anschluss des Empfängers (Receiver)



- Verbinden Sie die Surround- oder Front-Lautsprecherboxen mit den R OUT / L OUT (rechts/links) des Empfängers.
- Stecken Sie das Netzkabel in eine gut erreichbare Steckdose und schalten Sie den Empfänger ein.

Hinweis: Mit dem VOLUME Lautstärkeregler (11) können Sie die Lautstärke, der an dem Empfänger angeschlossenen Lautsprecherboxen, individuell einstellen.

Kanaleinstellung

- Betätigen Sie die FREQUENCY SELECT Taste an der Unterseite des Senders. Anschließend drücken Sie bitte die SCAN Taste am Empfänger.
- Durch erneutes Drücken der SCAN Taste wird der nächste Kanal angewählt.
- Die Änderung der Kanaleinstellung ist auch bei einer Empfangsbeeinträchtigung gegebenenfalls erforderlich.

Störungsbehebung

Keine Audioübertragung

- Ist das Netzteil/Netzkabel eingesteckt? Kontrollieren Sie sowohl am Sender als auch am Empfänger den Anschluss.
- Ist der Empfänger eingeschaltet? Schalten Sie den Empfänger mit dem Netzschalter, auf der Rückseite des Gerätes, ein.
- Ist die Übertragungsquelle eingeschaltet? Falls nicht, schalten Sie diese bitte ein.
- Mauern und Decken verringern die Reichweite.
- Überprüfen Sie an den angeschlossenen Geräten die Verbindungen.
- Überprüfen Sie ob die Signalquelle (z.B. DVD Player) auf Surround-Wiedergabe eingestellt ist.

Schlechte Empfangsqualität

- Richten Sie Sender und Empfänger noch einmal aufeinander aus.
- Verändern Sie die Position des Senders und Empfängers ein wenig.
- Durch Wechselwirkung mit anderen Funkanlagen, wie schnurlose Haustelefone, Handys oder CB-Funk kann es zu Beeinträchtigungen kommen.

Fernbedienung

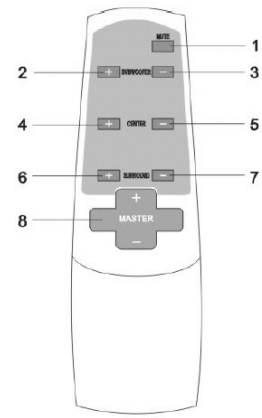
Batterien einlegen
(Batterien nicht im Lieferumfang enthalten)

- Öffnen Sie den Batteriefachdeckel auf der Rückseite der Fernbedienung.
- Legen Sie 2 Micro Batterien des Typs LR3 „AAA“ 1,5V ein. Achten Sie auf die richtige Polarität (siehe Batteriefachboden)!
- Wird die Fernbedienung längere Zeit nicht genutzt, entnehmen Sie bitte die Batterien, um ein „Auslaufen“ von Batteriesäure zu vermeiden.
- Ungleiche Batterietypen oder neue und gebrauchte Batterien dürfen nicht zusammen verwendet werden.

Achtung: Batterien gehören nicht in den Hausmüll. Bitte geben Sie verbrauchte Batterien bei zuständigen Sammelstellen oder beim Händler ab.

Werfen Sie Batterien niemals ins Feuer.

Bei Verwendung der Fernbedienung sollten Sie darauf achten, dass zwischen Fernbedienung und Subwoofer keine Gegenstände (z.B. Tisch, Stuhl, usw.) gestellt werden. Diese Gegenstände verhindern, dass der Infrarotlichtstrahl der Fernbedienung zum Empfänger des Subwoofers gelangt. Eine Steuerung ist dann nicht möglich.



1 **MUTE**
Mit dieser Taste können Sie die Lautsprecher, ohne die Lautstärke zu verändern, ausschalten (die Betriebszustands LED des Subwoofers blinkt).

Hinweis: Achten Sie beim Ausschalten dieser Funktion darauf, dass die Gesamtlautstärke nicht auf maximal gestellt wurde!

2 **SUBWOOFER +**
Mit dieser Taste können Sie die Lautstärke des Subwoofers erhöhen.

3 **SUBWOOFER -**
Mit dieser Taste können Sie die Lautstärker des Subwoofers verringern.

4 **CENTER +**
Mit dieser Taste können Sie die Lautstärke des Center erhöhen.

5 **CENTER -**
Mit dieser Taste können Sie die Lautstärke des Center verringern.

6 **SR +**
Mit dieser Taste können Sie die Lautstärke des Surroundlautsprechers erhöhen.

7 **SR -**
Mit dieser Taste können Sie die Lautstärke des Surroundlautsprechers verringern.

8 **MASTER +/-**
Tasten zur Lautstärkeeinstellung.

Inbetriebnahme

Stecken Sie den Netzstecker in eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose 230 V, 50 Hz.

1. Schalten Sie Ihre Klangquelle (z.B. DVD-Player) ein und starten Sie diese.
2. Schalten Sie den Subwoofer, mit dem Ein-Ausschalter auf der Vorderseite des Gerätes, ein.
3. Stellen Sie über den 2.1CH /5.1CH Schalter die Eingangsquelle ein.
4. Mit dem MASTER +/- Regler an der Fernbedienung, können Sie die Gesamtlautstärke einstellen.
5. Durch Drücken der Tasten 2 bis 7 an der Fernbedienung können Sie die Lautstärke der Center, Surround und Subwoofer Lautsprecher einstellen.
6. Möchten Sie den Betrieb beenden, schalten Sie den Subwoofer mit dem Ein-/ Ausschalter aus.

Technische Daten

Modell: .....SLS 693

Spannungsversorgung: .....230 V, 50 Hz

Leistungsausgänge

L, R, C, LS, RS: ..... 5 x 40 W PMPO

Subwoofer:..... 300 W PMPO

Rauschabstand:.....60 dB

FST:

Sender

Spannungsversorgung: .....DC 5 V

Kanäle: 16

Frequenzbereich:.....2400 ~ 2483,5 MHz

Eingangspegel:.....4 V pp (max.)

Ausgangsimpedanz:.....> 10 kOhm

Empfänger

Spannungsversorgung: .....230 V, 50 Hz

Kanäle: 16

Frequenzbereich:.....2400 ~ 2483,5 MHz

Ausgangsimpedanz:.....< 1 kOhm

Übersprechen R/L: .....> 15 dB

Technische Änderungen vorbehalten!

Konformitätserklärung

Hiermit erklärt die Firma Clatronic GmbH, dass sich das Gerät SLS 693 in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den anderen relevanten Vorschriften der R.E.T.T.E Richtlinie 1999/5/EG, der europäischen Richtlinie für elektromagnetische Verträglichkeit (89/336/EWG) und der Niederspannungsrichtlinie (93/68/EWG) befindet.

Eine Kopie der Konformitätserklärung können Sie über die Telefonnummer 0 21 52/20 06-666 beziehen.

Garantie

Wir übernehmen für das von uns vertriebene Gerät eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum (Kassenbon).

Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir unentgeltlich die Mängel des Gerätes oder des Zubehörs*), die auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen, durch Reparatur oder, nach unserem Ermessen, durch Umtausch. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch beginnt dadurch ein Anspruch auf eine neue Garantie!

Als Garantienachweis gilt der Kaufbeleg. Ohne diesen Nachweis kann ein kostenloser Austausch oder eine kostenlose Reparatur nicht erfolgen.

Im Garantiefall geben Sie bitte das **komplette** Gerät in der **Originalverpackung** zusammen mit dem Kassenbon an Ihren Händler.

*) Schäden an Zubehörteilen führen nicht automatisch zum kostenlosen Umtausch des kompletten Gerätes. Wenden Sie sich in desem Fall bitte an unsere Hotline! Glasbruchschäden bzw. Brüche von Kunststoffteilen sind grundsätzlich kostenpflichtig!

Sowohl Defekte an Verbrauchszubehör bzw. Verschleißteilen (z.B. Motorkohlen, Knethaken, Antriebsriemen, Ersatzfernbedienung, Ersatzzahnbürsten, Sägeblättern usw.), als auch Reinigung, Wartung oder der Austausch von Verschleißteilen, fallen nicht unter die Garantie und sind deshalb kostenpflichtig!

Die Garantie erlischt bei Fremdeingriff.

Nach der Garantie

Nach Ablauf der Garantiezeit können Reparaturen kostenpflichtig vom entsprechenden Fachhandel oder Reparaturservice ausgeführt werden.

Bedeutung des Symbols „Mülltonne“

Schonen Sie unsere Umwelt, Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Nutzen Sie die für die Entsorgung von Elektrogeräten vorgesehenen Sammelstellen und geben dort Ihre Elektrogeräte ab die Sie nicht mehr benutzen werden.

Sie helfen damit die potenziellen Auswirkungen, durch falsche Entsorgung, auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit zu vermeiden.

Sie leisten damit Ihren Beitrag zur Wiederverwertung, zum Recycling und zu anderen Formen der Verwertung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten.

Informationen, wo die Geräte zu entsorgen sind, erhalten Sie über Ihre Kommunen oder die Gemeindeverwaltungen.

In vielen Ländern der EU ist die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten über den Haus- und/oder Restmüll ab 13.8.2005 verboten.
In Deutschland ab 23.3.2006.

05-SLS 693 Neu 7 09.02.2006, 10:33:58 Uhr

Algemene veiligheidsinstructies

Voorkom risico's voor brand en elektrische schokken en stel het apparaat niet bloot aan regen of vocht. Gebruik het apparaat niet in de directe nabijheid van water (bijv. badkamer, zwembad, vochtige kelder).

Gebruik het apparaat uitsluitend voor het daarvoor bestemde doel.

Sluit het apparaat uitsluitend aan op een correct geïnstalleerde contactdoos. Let op dat de aangegeven spanning overeenstemt met de spanning van de contactdoos.

Let bij het gebruik van externe adapters op de juiste polariteit en spanning en plaats batterijen altijd in de juiste richting.

Plaats het apparaat zodanig dat de aangebrachte luchtopeningen niet worden afgedekt.

Open nooit de behuizing van het apparaat. Door ondeskundige reparaties kunnen aanzienlijke gevaren voor de gebruiker ontstaan. Neem het apparaat niet meer in gebruik wanneer het apparaat - en in het bijzonder de kabel - beschadigingen vertoont, maar laat het eerst door een vakman repareren. Controleer de kabel regelmatig op beschadigingen.

Een defecte kabel mag alleen door de fabrikant, onze technische dienst of een soortgelijk gekwalificeerd persoon worden vervangen. Alleen zo kunnen gevaren vermeden worden.

Onderbreek de stroomtoevoer of verwijder de batterijen wanneer u denkt, het apparaat langere tijd niet te gebruiken.

Volgende symbolen kunnen op uw apparaat zijn aangebracht. Zij hebben de volgende betekenis:

Het bliksemsymbool wijst de gebruiker op onderdelen in het inwendige van het apparaat die gevaarlijk hoge spanning voeren.

Het symbool met het uitroepteken verwijst naar belangrijke bedienings- en onderhoudsinstructies in de begeleidende documentatie.

Speciale veiligheidsinstructies

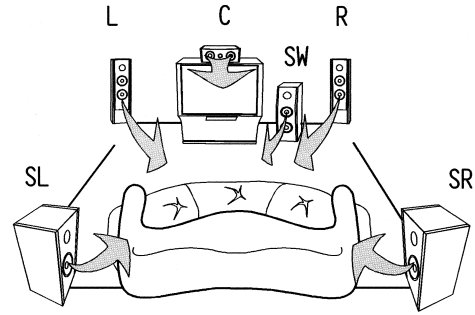
- Laat om veiligheidsredenen geen verpakkingsdelen (plasticzak, doos, piepschuim, enz.) binnen het bereik van uw kinderen liggen.

  Let op! Laat kleine kinderen niet met de folie spelen. Er bestaat gevaar voor verstikking!

Montage

- Verwijder alle apparaten uit de verpakking en plaats het binnenverpakkingsmateriaal terug in het karton.
- Bewaar de verpakking indien mogelijk gedurende de hele garantieperiode!
- Steek de steker van de subwoofer pas in de contactdoos wanneer alle luidsprekerboxen en aansluitingen correct verbonden zijn!

Een optimale plaatsing van de luidsprekerboxen kan er als volgt uitzien:

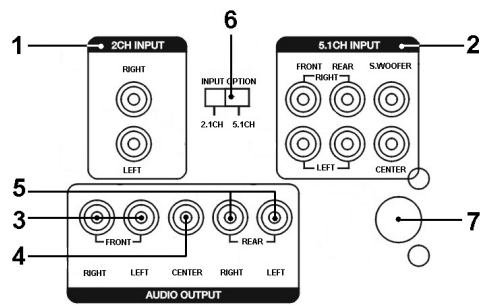


Aansluiten

Opmerking: let op dat de steekverbindingen vast gemonteerd zijn. Slechte verbindingen kunnen tot storingsgeluiden leiden.

1 **2CH INPUT**
Is bedoeld voor de aansluiting op een externe geluidsbron via cinch (bijv. hifi-videorecorder).
2 **5.1CH INPUT**
Is bedoeld voor de aansluiting op een externe geluidsbron met een 5.1 uitgang (bijv. DVD-speler).
3 **FRONT RIGHT/LEFT**
Uitgang rechts en links voor de aansluiting van de frontluidsprekers (front left channel, front right channel).
4 **CENTER**
Uitgang voor de aansluiting van de centerluidsprekers (center channel).
5 **REAR RIGHT/LEFT**
Uitgang voor de aansluiting van de surroundluidsprekers rechts en links (surround rigth speaker, surround left speaker).
6 **2.1CH/ 5.1CH schakelaar**
Is bedoeld voor het omschakelen tussen de 2.1CH-ingang en de 5.1CH-ingang.
7 **Netkabel**

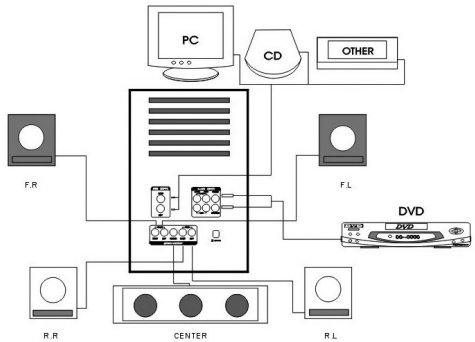
Opmerking: de netschakelaar voor het in- en uitschakelen van het apparaat bevindt zich op de apparaatvoorzijde (zonder afbeelding).



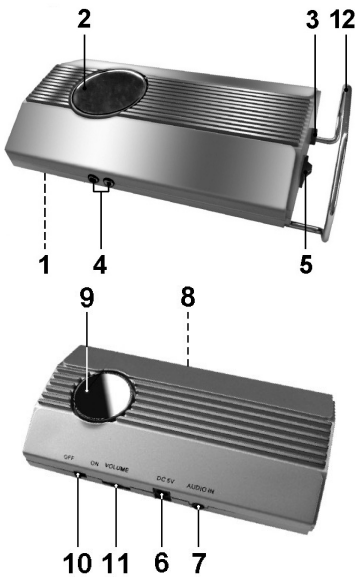
05-SLS 693 Neu 8 09.02.2006, 10:33:59 Uhr

De correcte aansluiting ziet er als volgt uit:

Wanneer u alle luidsprekers en apparaten zoals beschreven hebt aangesloten, kunt u de netsteker van de subwoofer in een correct geïnstalleerde en geaarde contactdoos, 230V, 50Hz steken.



Optionele aansluiting van de rear- of frontluidsprekers met de transmitter

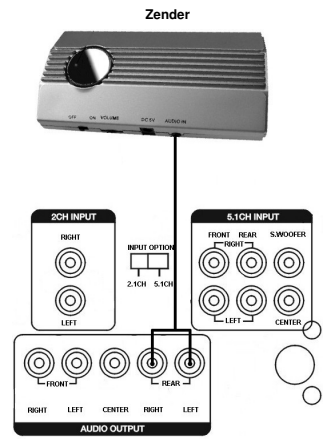


1 **SCAN**
Toets voor het activeren van de kanaalzoekfunctie
2 Powercontrole-indicatie
3 **AC 230 V / 50 Hz**
Netkabel
4 **R OUT / L OUT (RIGHT/LEFT)**
Luidsprekeruitgang (rechts/links)
5 **POWER ON / OFF**
Aan.-/uitschakelaar
6 **DC 5V IN aansluitbus**
7 **AUDIO IN**
3,5 mm-stekkerbus audio-ingang
8 **FREQUENCY SELECT-knop**
om het kanaal terug te zetten
9 **POWER-controlelampje**
10 **ON / OFF**
Aan-/uitschakelaar
11 **VOLUME**
Volumeregelaar
12 **Standvoet**

Algemene informatie

- De audiosignalen worden van de zender naar de ontvanger gezonden. Reikwijdte binnen gebouwen ca. 30 m. Al naargelang de omgevingsvoorwaarden kan de reikwijdte minder zijn.
- De audiosignalen worden overgedragen in het 2,4 GHz-bereik.
- Compressievrije High-Sound-kwaliteit met 0,5 ms vertragingstijd.
- De audiosignalen worden digitaal verwerkt met een aftastsnelheid van 44,1 KHz en 16-bit.
- Wanneer storingen of een slechte ontvangst de overdracht beïnvloeden, activeert het apparaat een stomschakeling (zie onder “Slechte ontvangstkwaliteit”).

Aansluiting van de zender (transmitter)



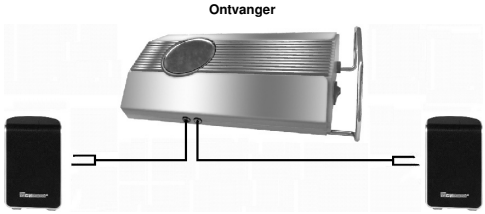
- Verbind de 3,5 mm-klinkstekker met de AUDIO IN-bus aan de zender.
- Sluit nu de cinchstekker aan op de AUDIO OUTPUT REAR RIGHT/LEFT van de subwoofer.

  Opmerking: Desgewenst kunt u ook de frontluidsprekers aansluiten. In dat geval verbindt u de cinchstekker met de AUDIO OUTPUT FRONT RIGHT/LEFT -aansluitingen.

- Steek de netadapter in een daarvoor bestemde DC 5V-aansluiting en vervolgens in een correct geïnstalleerde 230V/50HZ contactdoos.

05-SLS 693 Neu 9 09.02.2006, 10:34:00 Uhr

Aansluiting van de ontvanger (receiver)



- Verbind de surround- of frontluidsprekers met de R OUT / L OUT (rechts / links) van de ontvanger.
- Sluit de netsteker aan op een goed bereikbare contactdoos en schakel de ontvanger in.

Opmerking: met de VOLUME-regelaar (11) kunt u de geluidssterkte van de op de ontvanger aangesloten luidsprekers individueel instellen.

Kanaalinstelling

- Druk op de FREQUENCY SELECT-toets aan de onderzijde van de zender. Druk vervolgens op de SCAN-toets aan de ontvanger.
- Door opnieuw op de SCAN-toets te drukken wordt het volgende kanaal geselecteerd.
- De wijziging van de kanaalinstelling is eventueel ook nodig bij een slechte ontvangst.

Verhelpen van storingen

Geen audio-overdracht

- Is de netadapter/netkabel aangesloten? Controleer de aansluiting zowel aan de zender als aan de ontvanger.
- Is de ontvanger ingeschakeld? Schakel de ontvanger in via de netschakelaar op de achterzijde van het apparaat.
- Is de overdrachtsbron ingeschakeld? Zo niet, schakel deze dan in.
- Muren en plafonds verminderen de reikwijdte.
- Controleer de verbindingen aan de aangesloten apparaten.
- Controleer of de signaalbron (bijv. DVD-speler) is afgesteld op surround-weergave.

Slechte ontvangstkwaliteit

- Stem zender en ontvanger nogmaals op elkaar af.
- Verander de positie van zender en ontvanger een beetje.
- Door wisselwerking met andere radiosystemen zoals draadloze huistelefoons, mobiele telefoons of CB-installaties kunnen storingen optreden.

Afstandsbediening

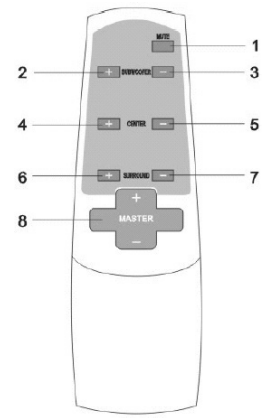
Plaatsen van de batterijen
(niet bij levering inbegrepen)

- Open het deksel van het batterijenvakje aan de achterzijde van de afstandsbediening.
- Plaats 2 microbatterijen van het type LR 3 „AAA“ 1,5V. Let goed op de juiste polariteit (zie bodem van het batterijenvakje)!
- Verwijder de batterij wanneer de afstandsbediening gedurende een langere periode niet wordt gebruikt. Zo voorkomt u lekkage van batterijzuur.
- Gebruik géén verschillende batterijtypes of nieuwe en gebruikte batterijen samen.

Let op: batterijen horen niet in het huisafval. Geef verbruikte batterijen af bij het gemeentelijke milieupark of bij de handelaar.

Gooi batterijen nooit in het vuur.

Bij het gebruik van de afstandsbediening dient u erop te letten dat tussen de afstandsbediening en de subwoofer géén voorwerpen (bij. tafel, stoel, enz.) geplaatst worden. Deze voorwerpen voorkomen dat de infrarood-lichtstraal van de afstandsbediening naar de ontvanger van de subwoofer komt. Een bediening is dan niet mogelijk.



1 **MUTE**
Met deze toets kunt u de luidsprekers uitschakelen zonder het volume te veranderen (de LED voor de weergave van de bedrijfstoestand van de subwoofer knippert).

Opmerking: let bij het uitschakelen van deze functie op dat het totale volume (van de hele installatie) niet op maximaal werd gezet!

2 **SUBWOOFER +**
met deze toets kunt u het volume van de subwoofer verhogen.

3 **SUBWOOFER -**
Met deze toets kunt u het volume van de subwoofer verminderen.

4 **CENTER +**
Met deze toets kunt u het volume van de center verhogen.

5 **CENTER -**
Met deze toets kunt u het volume van de center verminderen.

6 **SR +**
Met deze toets kunt u het volume van de surroundluidsprekers verhogen.

7 **SR -**
Met deze toets kunt u het volume van de surroundluidsprekers verminderen.

8 **MASTER +/-**
Toetsen voor de volumeregeling.

05-SLS 693 Neu 10 09.02.2006, 10:34:08 Uhr

Ingebruikname

Steek de netsteker in een correct geïnstalleerde contactdoos 230 V 50 Hz.

1. Schakel uw geluidsbron (bijv. DVD-speler) in en start deze.
2. Schakel de subwoofer in met de aan-/uitschakelaar aan de voorzijde van het apparaat.
3. Stel via de 2.1CH /5.1CH-schakelaar de ingangsbron in.
4. Met de MASTER +/- regelaar op de afstandsbediening kunt u het totale volume instellen.
5. Door op de toetsen 2 tot 7 op de afstandsbediening te drukken, kunt u het volume van de center-, surround- en de subwoofer- luidsprekers instellen.
6. Wanneer u het bedrijf wilt beëindigen, schakelt u de subwoofer uit door middel van de aan-/uitschakelaar.

Technische gegevens

Model: .....SLS 693

Spanningstoevoer:.....230 V, 50 Hz

Vermogensuitgangen

L, R, C, LS, RS: ..... 5 x 40 W PMPO

Subwoofer:..... 300 W PMPO

Ruisafstand:.....60 dB

FST:

Zender

Spanningstoevoer:.....DC 5 V

Kanalen: 16

Frequentiebereik:.....2400 ~ 2483,5 MHz

Ingangsvolume: .....4 V pp (max.)

Uitgangsimpedantie:.....> 10 kOhm

Ontvanger

Spanningstoevoer:.....230 V, 50 Hz

Kanalen: 16

Frequentiebereik:.....2400 ~ 2483,5 MHz

Uitgangsimpedantie:.....< 1 kOhm

Overspraak R/L: .....> 15 dB

Dit apparaat is gekeurd conform de op dit moment van toepassing zijnde CE-richtlijnen zoals bijvoorbeeld elektromagnetische compatibiliteit en laagspannings-voorschriften en is geconstrueerd volgens de nieuwste veiligheidstechnische voorschriften.

Technische wijzigingen voorbehouden!

Garantie

Voor het door ons geleverde apparaat verlenen wij een garantie van 24 maanden vanaf koopdatum (kassabon).

Eventuele gebreken aan het apparaat of aan het toebehoren*) die zijn ontstaan door productie- of materiaalfouten verhelpen wij binnen deze periode kosteloos door middel van reparatie of, naar ons oordeel, door vervanging. Eventuele garantiegevallen verlengen noch de geldigheidsduur van de garantie, noch begint daardoor een nieuwe garantieperiode!

Het koopbewijs geldt als garantiebewijs. Zonder dit bewijs kan geen kosteloze reparatie of vervanging plaatsvinden.

Geef in garantiegevallen het **complete** apparaat in de **originele verpakking** samen met de kassabon af bij uw handelaar.

*) Schade aan onderdelen leidt niet automatisch tot kosteloze vervanging van het complete apparaat. Neem in dit geval contact op met onze hotline! De reparatie van glasbreuk of breuk van kunststofonderdelen wordt altijd berekend!

Niet defecten aan de hulpstukken of aan de slijtende onderdelen (bijv. koolborstels, deeghaken, drijfriemen, reserveafstandsbediening, reservetandenborstels, zaagbladen enz.), maar ook reiniging, onderhoud of de vervanging van slijtende delen vallen niet onder de garantie en geschieden altijd tegen berekening!

Bij ingrepen door derden komt de garantieverlening te vervallen.

Na de garantieperiode

Na afloop van de garantieperiode kunnen reparaties tegen berekening worden uitgevoerd door de betreffende vakhandelaar of de technische dienst.

Betekenis van het symbool “Vuilnisemmer”

Bescherm ons milieu, elektrische apparaten horen niet in het huisafval.

Maak voor het afvoeren van elektrische apparaten gebruik van de voorgeschreven verzamelpunten en geef daar de elektrische apparaten af die u niet meer gebruikt.

Daardoor helpt u de potentiële effecten te voorkomen die een verkeerde afvoer op het milieu en de menselijke gezondheid kunnen inwerken.

Op deze wijze levert u uw bijdrage aan het hergebruik, de recycling en andere verwerkingsvormen voor oude elektronische en elektrische apparaten.

Voor informatie over verzamelpunten voor uw apparaten kunt u contact opnemen met uw gemeente of gemeente-administratie.

In veel landen van de EU is de afvoer van oude elektronische en elektrische apparaten via het huisafval en/of het grof vuil sinds 13.08.2005 verboden.
In Duitsland vanaf 23.03.2006.

05-SLS 693 Neu 11 09.02.2006, 10:34:09 Uhr

Conseils de sécurité

Pour éviter tout risque d'incendie ou d'électrocution ne mettez en aucun cas votre appareil en contact avec la pluie ou de l'humidité. Ne laissez jamais fonctionner votre appareil à proximité d'eau (par ex. salle de bains, bassin de piscine, cave humide).

N'utilisez l'appareil qu'aux fins auxquelles il est destiné.

Ne branchez l'appareil que dans une prise de courant en bon état de fonctionnement. Veillez à ce que la tension électrique de l'appareil corresponde à celle indiquée sur la prise de courant.

Si vous utilisez une alimentation électrique externe, vérifiez la polarité et la tension électrique. Placez toujours correctement les piles.

Installez toujours l'appareil de façon à ce que les ouvertures de ventilation ne soient pas obstruées.

N'ouvrez jamais le bloc moteur de l'appareil. Des réparations mal appropriées peuvent entraîner des risques importants pour l'utilisateur. En cas d'endommagement de l'appareil, en particulier du câble d'alimentation, ne mettez plus l'appareil en marche et laissez un spécialiste se charger de la réparation. Contrôlez régulièrement le bon état du câble d'alimentation.

Pour éviter tout risque, seul le fabricant, son service après-vente ou un spécialiste à qualification similaire sont aptes à remplacer un câble défectueux par un câble équivalent.

Si l'appareil n'est pas utiliser pendant assez longtemps, débranchez le câble d'alimentation ou retirez les piles.

Vous pouvez éventuellement trouver ces symboles sur l'appareil, qui ont la signification suivante:

L'éclair indique à l'utilisateur les pièces dangereuses, situées à l'intérieur de l'appareil, qui conduisent de hautes tensions.

Le point d'exclamation attire l'attention de l'utilisateur sur les remarques importantes d'utilisation et d'entretien données dans les documents de l'appareil.

Consignes de sécurité spéciales

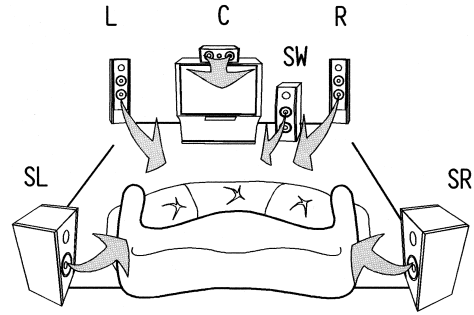
- Par mesure de sécurité vis-à-vis des enfants, ne laissez pas les emballages (sac en plastique, carton, polystyrène) à leur portée.

  Attention! Ne pas laisser les jeunes enfants jouer avec le film. Il y a risque d'étouffement!

Montage

- Retirez toutes les pièces de l'appareil de l'emballage puis replacez les matériaux d'emballage de protection à nouveau dans le carton.
- Conservez dans la mesure du possible le carton d'emballage pendant toute la durée de la garantie!
- Ne branchez la fiche du subwoofer dans la prise de courant que lorsque tous les haut-parleurs et raccordements sont correctement câblés!

Une disposition optimale des haut-parleurs pourrait être la suivante:

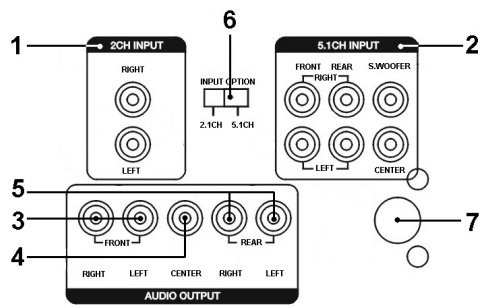


Raccordement

Remarque: veillez à ce que les raccords mâle-femelle soient corrects. De mauvais raccordements peuvent entraîner des grésillements.

1 **2CH INPUT**
Pour le raccordement d'une source sonore externe par Cinch (par ex. magnétoscope hi-fi).
2 **5.1CH INPUT**
Pour le raccordement d'une source sonore externe avec une sortie 5.1 (par ex. lecteur de DVD).
3 **FRONT RIGHT/LEFT**
Sortie droite et gauche pour le raccordement des haut-parleurs avant (Front left Channel, Front right Channel).
4 **CENTER**
Sortie pour raccordement du haut-parleur central (Center Channel).
5 **REAR RIGHT/LEFT**
Sortie pour le raccordement des haut-parleurs surround droits et gauches (surround right speaker, surround left speaker).
6 **Bouton 2.1CH/ 5.1CH**
Pour passer de l'entrée 2.1 CH à l'entrée 5.1 CH.
7 **Câble d'alimentation**

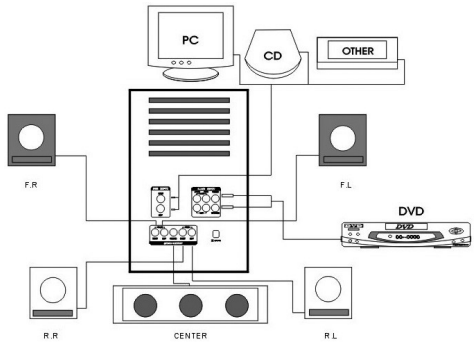
Note: Le commutateur marche-arrêt est situé sur l' avant du dispositif (non montré).



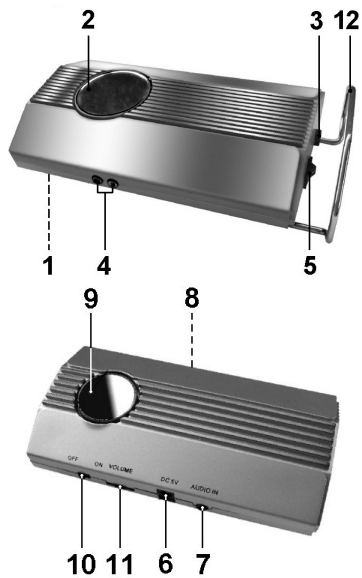
05-SLS 693 Neu 12 09.02.2006, 10:34:10 Uhr

Le câblage doit être effectué de la façon suivante:

Après avoir connecté tous les haut-parleurs et l'ensemble de l'appareil conformément aux instructions données, vous pouvez brancher le câble du subwoofer dans une prise de courant de 230 V, 50 Hz en bon état de fonctionnement.



Branchement optimum des haut-parleurs arrière / ou frontaux avec le transmetteur

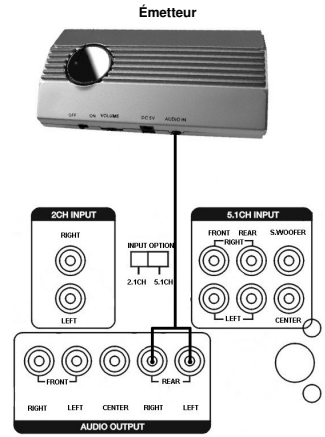


1 **SCAN**
Touche servant à la recherche active des canaux
2 Affichage de contrôle de la mise en service
3 **AC 230 V / 50 Hz**
Câble d'alimentation
4 **R OUT / L OUT (RIGHT/LEFT)**
Sortie du haut-parleur (droite/gauche)
5 **POWER ON / OFF**
Interrupteur marche/arrêt
6 **Prise DC 5V IN**
7 **AUDIO IN**
Douille de jack 3,5 mm entrée audio
8 **Touche FREQUENCY SELECT**
Pour réinitialiser le canal
9 **Voyant de contrôle POWER**
10 **ON / OFF**
Interrupteur marche/arrêt
11 **VOLUME**
Bouton de volume
12 **Pied**

Informations générales

- Les signaux audio sont transmis par l'émetteur au récepteur. Portée à l'intérieur de bâtiments env. 30 m. En fonction des conditions de l'environnement, la portée peut être inférieure.
- Les signaux audio sont transmis dans la plage de 2,4 GHz.
- Une qualité de son aigus sans compression avec une temporisation de 0,5 ms.
- Les signaux audio sont traités d'une manière numérique avec un taux de balayage de 44,1 KHz et 16-bits.
- Au cas où des dysfonctionnements ou une mauvaise réception influenceraient la transmission, l'appareil bascule en mode silencieux (cf. chapitre « Mauvaise qualité de réception »).

Branchement de l'émetteur (transmetteur)



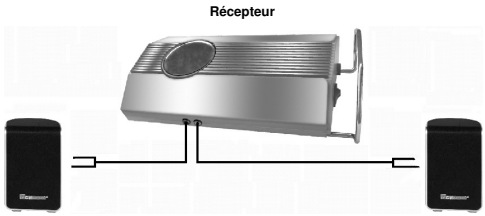
- Reliez la douille de jack 3,5 mm avec la prise AUDIO IN sur l'émetteur.
- Raccordez maintenant la prise cinch à l'AUDIO OUTPUT REAR RIGHT/LEFT du caisson de graves.

  Remarque: En option, vous pouvez aussi raccorder les haut-parleurs frontaux. Veuillez alors relier la prise cinch avec les prises AUDIO OUTPUT FRONT RIGHT/LEFT.

- Introduisez le bloc d'alimentation dans la connexion DC 5 V prévue à cet effet et ensuite dans la prise 230V/50Hz installée selon les prescriptions.

05-SLS 693 Neu 13 09.02.2006, 10:34:11 Uhr

Branchement du récepteur (receiver)



- Raccordez les enceintes surround ou avant avec les sorties R OUT / L OUT (droite/gauche) du récepteur.
- Enfichez le câble du secteur dans une prise électrique bien accessible et mettez en marche le récepteur.

Remarque: Vous pouvez, grâce au bouton de volume VOLUME (11), régler individuellement le volume des enceintes raccordées au récepteur.

Réglage des canaux

- Appuyez sur la touche FREQUENCY SELECT sur le côté intérieur de l'émetteur. Ensuite, vous appuyez sur la touche SCAN du récepteur.
- En actionnant de nouveau la touche SCAN, vous sélectionnez le canal suivant.
- La modification du réglage des canaux peut également s'avérer nécessaire si la réception n'est pas optimale.

Dépannage

Pas de transmission audio

- Est-ce que le bloc d'alimentation / le câble du secteur est enfiché? Contrôlez le branchement à la fois sur l'émetteur et sur le récepteur.
- Est-ce que l'émetteur est mis en marche? Mettez en marche le récepteur à l'aide de l'interrupteur d'alimentation sur la face arrière de l'appareil.
- Est-ce que la source de transmission est mise en marche? Sinon, veuillez-la mettre en marche.
- Les murs et les plafonds réduisent la portée.
- Vérifiez les branchements sur les appareils raccordés.
- Vérifiez, si la source des signaux (p. ex. lecteur DVD) est réglée sur une reproduction surround.

Mauvaise qualité de la réception

- Ajustez de nouveau l'émetteur et le récepteur l'un par rapport à l'autre.
- Modifiez légèrement la position de l'émetteur et du récepteur.
- Les interférences avec d'autres installations radios, comme p. ex. les téléphones sans fil, les téléphones portables ou la radio CB sont susceptibles de provoquer une mauvaise réception.

Télécommande

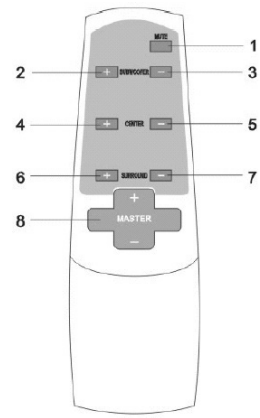
Pose des piles
(non compris dans la livraison)

- Ouvrez le couvercle du compartiment à piles situé au dos de la télécommande.
- Installez 2 piles micro de type LR 3 « AAA » 1,5 V. Veillez à respecter la polarité (voir au fond du compartiment)!
- Si la télécommande n'est pas utilisée pendant un certain temps, retirez les piles pour éviter que l'acide des piles ne coule.
- Différents types de batterie ou batteries neuves et utilisées ne doivent pas être utilisés ensemble.

Attention: ne jetez pas vos piles dans les ordures ménagères. Nous vous prions de les ramener à un centre de recyclage approprié ou chez le fabricant.

Ne jetez jamais les piles dans le feu.

Veillez, lors de l'utilisation de la télécommande, à ce qu'il n'y ait pas d'obstacle (par ex. table, chaise, etc.) entre la télécommande et le subwoofer. Ces obstacles empêchent la réception du rayon à infrarouge de la télécommande vers le subwoofer. La télécommande ne peut donc pas fonctionner.



1 **MUTE**
Vous pouvez, grâce à cette touche, arrêter les haut-parleurs sans modifier le son (le statut de fonctionnement LED du subwoofer clignote).

Remarque: veillez, lorsque vous activez cette fonction, à ce que le son de l'appareil ne soit pas réglé au maximum!

2 **SUBWOOFER +**
Vous pouvez, grâce à cette touche, augmenter le son du subwoofer.

3 **SUBWOOFER -**
Vous pouvez, grâce à cette touche, baisser le son du subwoofer.

4 **CENTER +**
Vous pouvez, grâce à cette touche, augmenter le son du haut-parleur central.

5 **CENTER -**
Vous pouvez, grâce à cette touche, baisser le son du haut-parleur central.

6 **SR +**
Vous pouvez, grâce à cette touche, augmenter le son du haut-parleur surround.

7 **SR -**
Vous pouvez, grâce à cette touche, baisser le son du haut-parleur surround.

8 **MASTER +/-**
Touches de réglage du volume.

05-SLS 693 Neu 14 09.02.2006, 10:34:12 Uhr

Avant la première utilisation

Branchez l'appareil dans une prise de courant en bon état de fonctionnement de 230V, 50Hz.

1. Réglez l'appareil sur la source musicale de votre choix (par ex. lecteur de DVD) puis mettez l'appareil en marche.
2. Mettez le subwoofer en marche à l'aide du bouton marche-arrêt situé sur le devant de l'appareil.
3. Sélectionnez la source d'entrée grâce au bouton 2.1CH / 5.1CH.
4. Vous pouvez, grâce au bouton MASTER +/- de la télécommande, réglez l'ensemble du volume de l'appareil.
5. Vous pouvez, grâce aux touches 2 à 7 de la télécommande, régler le volume des haut-parleurs du centre, surround et subwoofer.
6. Si vous souhaitez arrêter l'appareil, placez l'interrupteur du subwoofer sur la position arrêt.

Données techniques

Modèle: .....SLS 693

Alimentation:.....230 V, 50 Hz

Sorties

L, R, C, LS, RS: ..... 5 x 40 W PMPO

Subwoofer:..... 300 W PMPO

Rapport signal / bruit: .....60 dB

FST:

Émetteur

Alimentation:.....DC 5 V

Canaux: 16

Plage de fréquences:.....2400 ~ 2483,5 MHz

Niveau d'entrée: .....4 V pp (max.)

Impédance de sortie:.....> 10 kOhm

Récepteur

Alimentation:.....230 V, 50 Hz

Canaux: 16

Plage de fréquences:.....2400 ~ 2483,5 MHz

Impédance de sortie:.....< 1 kOhm

Diaphonie R/L:.....> 15 dB

Cet appareil a été contrôlé d'après toutes les directives européennes actuelles applicables, comme par exemple concernant la compatibilité électromagnétique et la basse tension. Cet appareil a été fabriqué en respect des réglementations techniques de sécurité les plus récentes.

Sous réserve de modifications techniques.

Garantie

Nous accordons une garantie de 24 mois à dater de la date d'achat (ticket de caisse) pour l'appareil que nous vendons.

Pendant la durée de la garantie, nous éliminons gratuitement les défauts de l'appareil ou des accessoires *) découlant d'un vice de matériau ou de fabrication au moyen d'une réparation ou, selon notre estimation, au moyen d'un remplacement. Les prestations dans le cadre de la garantie n'entraînent aucune prorogation de la durée de garantie et ne donnent pas droit à une nouvelle garantie!

Le justificatif de garantie est le reçu. Sans ce justificatif, aucun remplacement gratuit ni aucune réparation gratuite ne peuvent être effectués.

En cas de recours à la garantie, ramenez votre appareil **complet**, dans son **emballage d'origine**, accompagné de votre preuve d'achat, à votre revendeur.

*) Les endommagements de pièces d'accessoires ne justifient pas automatiquement l'échange gratuit de l'appareil complet. Contactez alors notre centrale téléphonique! La casse de pièces en verre ou en plastique est dans tous les cas à votre charge!

Les défauts sur les accessoires ou les pièces d'usure (p.ex. les charbons de moteurs, crochets, courroies d'entraînement, télécommande de rechange, brosses à dents de rechange, lames de scies etc.) ainsi que le nettoyage, l'entretien ou le remplacement de pièces d'usure ne sont pas garantis et sont donc payants!

En cas d'intervention étrangère, la garantie devient caduque.

Après la garantie

Après écoulement de la durée de garantie, les réparations peuvent être effectuées, contre paiement, par le commerce spécialisé ou le service de réparation.

Signification du symbole „Elimination"

Protégez votre environnement, ne jetez pas vos appareils électriques avec les ordures ménagères.

Utilisez, pour l'élimination de vos appareils électriques, les bornes de collecte prévues à cet effet où vous pouvez vous débarrasser des appareils que vous n'utilisez plus.

Vous contribuez ainsi à éviter les impacts potentiels dans l'environnement et sur la santé de chacun, causés par une mauvaise élimination de ces déchets.

Vous contribuez aussi au recyclage sous toutes ses formes des appareils électriques et électroniques usagés.

Vous trouverez toutes les informations sur les bornes d'élimination des appareils auprès de votre commune ou de l'administration de votre communauté.

L'élimination des appareils électriques et électroniques usagés dans les ordures ménagères et/ou ordures séparées sera interdite dans beaucoup de pays de l'Union européenne à partir du 13-8-2005.
En Allemagne à partir du 23-3-2006.

05-SLS 693 Neu 15 09.02.2006, 10:34:13 Uhr

Indicaciones generales para su seguridad

Vd. no debe dejar expuesto el aparato ni a la lluvia ni a la humedad, a fin de disminuir así el riesgo de incendio o de sacudida eléctrica. Por tanto, no debe utilizar el aparato cerca de agua – por ejemplo, cerca de la bañera, de una piscina o de un sótano húmedo.

Utilice el aparato únicamente para la finalidad para la que ha sido construido.

El aparato se ha de conectar únicamente a una caja de toma de corriente instalada reglamentariamente. Cerciórese de que la tensión indicada concuerda con la tensión de la caja de enchufe.

Preste atención a que sea correcta la polaridad cuando se empleen fuentes de alimentación externas. Las pilas se han de introducir siempre correctamente.

El aparato se ha de dejar puesto de modo que no se tapen los orificios de aireación existentes.

Jamás se abrirá la carcasa del cuerpo del aparato. Las reparaciones mal hechas pueden generar considerables peligros para el usuario. En caso de estar deteriorado el aparato, en especial el cable de conectar a red, ya no se ha de poner más en servicio el aparato, sino que se hará que lo repare un especialista. Controle periódicamente el cable de conexión a red para ver si se ha deteriorado.

Sólo el fabricante, nuestro servicio posventa o un técnico con una cualificación similar pueden cambiar un cable defectuoso por otro similar, para evitar todo tipo de riesgo.

Saque de la toma de corriente la clavija de conectar a la red o bien quite las pilas cuando no se vaya a usar el aparato durante largo tiempo.

Estos símbolos pueden encontrarse en caso dado en el aparato, y son para indicar lo siguiente:

El símbolo del rayo advierte al usuario que hay componentes internos del aparato que pueden tener tensiones peligrosamente altas.

El símbolo con el signo de exclamación advierte al usuario que hay instrucciones de manejo y de mantenimiento importantes en la documentación que va adjunta.

Advertencias de seguridad especiales

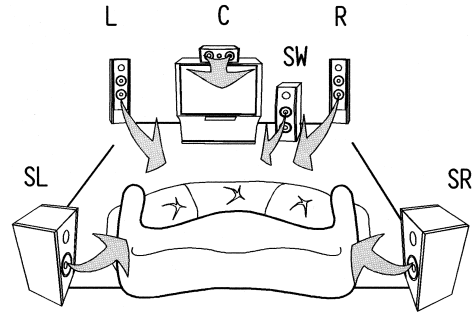
- Para la seguridad de sus niños no deje material de embalaje (Bolsas de plástico, cartón, poliestireno etc.) a su alcance.

  ¡Atención! No deje jugar a los niños con la lámina. ¡Existe peligro de asfixia!

Montaje

- Retire todos los aparatos del embalaje y coloque el material de embalaje interior de nuevo en el cartón.
- ¡Si es posible guarde el embalaje durante todo el tiempo de garantía!
- ¡Para que pueda introducir la clavija del altavoz de bajos cúbico en la caja de enchufe, tiene que poner primero todas las cajas acústicas y conexiones bajo cable!

Una colocación óptima de las cajas acústicas podría ser la siguiente:



Conexión

Nota: Tenga atención que los manguitos de unión estén bien encajados. Enlaces malos pueden originar interferencias.

1 **2CH INPUT**
Sirve para la conexión de una fuente de sonido externa a través de Cinch (p.ej. videograbador HiFi).

2 **5.1CH INPUT**
Sirve para la conexión de una fuente de sonido externa con una salida 5.1 (p.ej. reproductor DVD).

3 **FRONT RIGHT/LEFT**
Salida a la derecha y a la izquierda para la conexión de las cajas acústicas frontales (Front left Channel, Front right Channel).

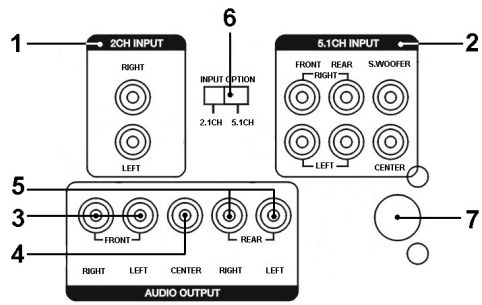
4 **CENTER**
Salida para la conexión de la caja acústica central (Center Channel).

5 **REAR RIGHT/LEFT**
Salida para la conexión de las cajas acústicas envolventes derecha e izquierda (Surround right speaker, Surround left speaker).

6 **Interruptor 2.1CH/ 5.1CH**
Sirve para conmutar entre la entrada 2.1CH y la entrada 5.1CH.

7 **Cable de la red**

Nota: El interruptor de corriente para la conexión y desconexión del aparato, se encuentra en la parte frontal del aparato (sin imagen).

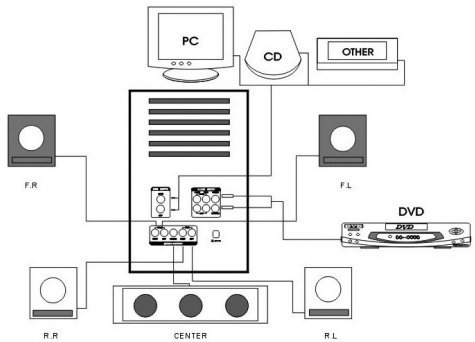


ESPAÑOL

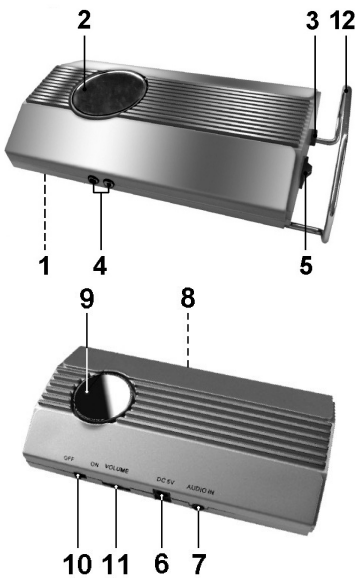
05-SLS 693 Neu 16 09.02.2006, 10:34:14 Uhr

El cableado correcto se presenta de siguiente manera:

Si ha conectado todas las cajas acústicas y aparatos como indicado, puede introducir la clavija del altavoz de bajos cúbico en una caja de enchufe con tomatierra e instalada por la norma 230 V, 50 Hz.



Conexión opcional de los altavoces traseros (Rear) o frontales (Front) con el transmisor

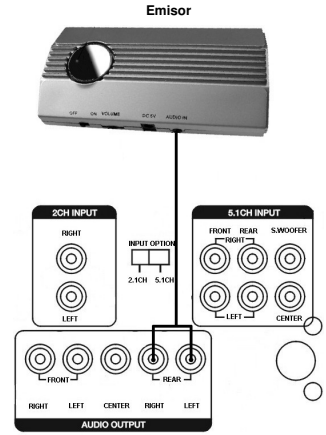


1 **SCAN**
Tecla para activar la búsqueda de canal
2 Indicación de control de disposición
3 **AC 230 V** / **50 Hz**
Cable de la red
4 **R OUT** / **L OUT (RIGHT/LEFT)**
Salida de altavoz (derecha/izquierda)
5 **POWER ON** / **OFF**
Conectador/Desconectador
6 **Jack de conexión DC 5V IN**
7 **AUDIO IN**
Entrada audio 3,5mm enchufe hembra
8 **Botón FREQUENCY SELECT**
Para reposicionar el canal
9 **Lámpara de control POWER**
10 **ON** / **OFF**
Conectador/Desconectador
11 **VOLUME**
Regulador de volumen
12 **Pie**

Información general

- Las señales audio se transmiten del emisor al receptor. El alcance dentro de edificios es de aprox. 30 m. Dependiendo de las condiciones ambientales, el alcance puede ser inferior.
- Las señales audio se transmiten en la gama de gigahertzios 2,4.
- Sonido de alta calidad sin compresión con 0,5 ms de tiempo de retardo.
- Las señales audio se procesan de forma digital con una cuota de exploración de 44,1 KHz y 16-bit.
- En caso de que las interferencias o la mala recepción influyan en la transmisión, el aparato activará una supresión de ruido (vea apartado „Mala calidad de recepción“).

Conexión del emisor (Transmisor)



- Conecte la clavija jack 3,5 mm con la hembrilla AUDIO IN en el emisor.
- Ahora conecte las clavijas cinch a AUDIO OUTPUT REAR RIGHT/LEFT del altavoz de bajos cúbico.

  Nota: También puede conectar de forma opcional los altavoces frontales. Entonces conecte por favor las clavijas cinch con las conexiones AUDIO OUTPUT FRONT RIGHT/LEFT.
- Meta la clavija de alimentación en la conexión DC 5V y entonces en una toma de corriente de 230V/50Hz conforme a las instrucciones.

05-SLS 693 Neu 17 09.02.2006, 10:34:15 Uhr

Conexión del receptor (Receiver)

Receptor

- Conecte las cajas acústicas surround o frontales con la salida R OUT / L OUT (derecha/izquierda) del receptor.
- Introduzca el cable de red a una caja de enchufe bien accesible y conecte el receptor.

Nota: Con el regulador de volumen VOLUME (11) puede ajustar de forma individual el volumen de las cajas acústicas que están conectadas con el receptor.

Ajuste de canal

- Accione la tecla FREQUENCY SELECT en el lado inferior del emisor. A continuación pulse por favor la tecla SCAN del receptor.
- Pulsando nuevamente la tecla SCAN se seleccionará el próximo canal.
- El cambio del ajuste de canal también puede ser necesario al haber una reducción de la recepción.

ESPAÑOL

Reparación de averías

Ninguna transmisión audio

- ¿Está introducido el adaptador de red/cable de red? Supervise la conexión en el emisor como también en el receptor.
- ¿Está conectado el receptor? Conecte el receptor con el interruptor de red que se encuentra en el lado posterior del aparato.
- ¿Está conectada la fuente de transmisión? Si no fuese así, por favor conecte ésta.
- Las paredes y los techos disminuyen el alcance.
- Supervise las conexiones en las aparatos conectados.
- Supervise si la fuente de señal (p.e. reproductor DVD) está ajustada a la reproducción del sonido ambiente (surround).

Mala calidad de recepción

- Alinee de nuevo el emisor y el receptor.
- Cambie un poco la posición del emisor y del receptor.
- A causa de la interacción con otros equipos radioeléctricos, como teléfonos privados inalámbricos, teléfonos móviles o radio-CB se pueden originar interferencias.

Mando a distancia

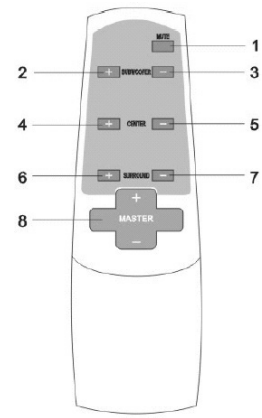
Introducir baterías
(no está incluido en el suministro)

- Abra la cámara de baterías que se encuentra en la parte trasera del mando a distancia.
- Introduzca 2 baterías del tipo LR3 „AAA“ 1,5V. ¡Tenga atención con la polaridad correcta (vea la indicación en el suelo del compartimento de baterías o la estampación en la parte exterior)!
- En caso de que no utilice el mando a distancia durante un largo periodo de tiempo, aparte las baterías, para evitar un derrame del líquido de las baterías.
- Tipos de pila desiguales o pilas nuevas y usadas no se pueden utilizar conjuntamente.

Atención: Las baterías no se deben tirar a la basura doméstica. Por favor lleve las baterías usadas a sitios especiales de recogida o a su concesionario.

Nunca tire las baterías al fuego.

Al utilizar el mando a distancia debería tener atención que entre el mando a distancia y el altavoz de bajos cúbico no estén colocados objetos (p.ej. mesa, silla etc.). Estos objetos evitan que el rayo infrarrojo del mando a distancia consiga llegar al receptor del altavoz de bajos cúbico. El control entonces no será posible.



1 **MUTE**
Con esta tecla puede desconectar los altavoces, sin haber cambiado el volumen (el LED de estado de funcionamiento del subwoofer parpadea).

Nota: ¡Al desconectar esta función, tenga atención que el volumen total no haya sido ajustado al máximo!

2 **SUBWOOFER +**
Con esta tecla puede aumentar el volumen del altavoz de bajos cúbico.

3 **SUBWOOFER -**
Con esta tecla puede disminuir el volumen del altavoz de bajos cúbico.

4 **CENTER +**
Con esta tecla puede aumentar el volumen del altavoz central.

5 **CENTER -**
Con esta tecla puede disminuir el volumen del altavoz central.

6 **SR +**
Con esta tecla puede aumentar el volumen del altavoz envolvente.

7 **SR -**
Con esta tecla puede disminuir el volumen del altavoz envolvente.

8 **MASTER +/-**
Teclas para la regulación del volumen.

05-SLS 693 Neu 18 09.02.2006, 10:34:24 Uhr

Puesta en marcha

Introduzca la clavija de la red en una caja de enchufe 230 V, 50Hz instalada por la norma.

1. Conecte su fuente de sonido (p.ej. reproductor DVD) e inicie ésta.
2. Conecte el altavoz de bajos cúbico con el conectador/desconectador en la parte frontal del aparato.
3. Ajuste la fuente de entrada a través del interruptor 2.1CH/5.1CH.
4. Con el regulador MASTER +/- en el mando a distancia puede ajustar el volumen total.
5. Pulsando las teclas 2 a 7 en el mando a distancia puede ajustar el volumen del altavoz central, del altavoz envolvente y del altavoz de bajos cúbico.
6. Si desea finalizar el funcionamiento, desconecte el altavoz de bajos cúbico con el conectador/desconectador.

Datos técnicos

Modelo: .....SLS 693

Suministro de tensión:.....230 V, 50 Hz

Salidas de potencia

L, R, C, LS, RS: ..... 5 x 40 W PMPO

Altavoz de bajos cúbico:..... 300 W PMPO

Relación señal/ruido:.....60 dB

FST:

Emisor

Suministro de tensión:.....DC 5 V

Canales: 16

Gama de frecuencias: .....2400 ~ 2483,5 MHz

Nivel de entrada: .....4 V pp (máx.)

Impedancia de salida:.....> 10 kOhm

Receptor

Suministro de tensión:.....230 V, 50 Hz

Canales: 16

Gama de frecuencias: .....2400 ~ 2483,5 MHz

Impedancia de salida:.....< 1 kOhm

Diafonía R/L:.....> 15 dB

Este aparato se ha examinado según las normativas actuales y vigentes de la Comunidad Europea, como p.ej. compatibilidad electromagnética y directiva de baja tensión y se ha construido según las más nuevas especificaciones en razón de la seguridad.

No reservamos el derecho de efectuar modificaciones técnicas.

Garantía

Para el aparato comercializado por nosotros nos responsabilizamos con una garantía de 24 meses a partir de la fecha de compra (factura de compra).

Durante el período de garantía nos encargamos gratuítamente de los defectos del aparato y de los accesorios*), que se hayan originado por defectos del material o de la fabricación. Dependiendo de nuestra estimación se realizará una reparación o un cambio. ¡Los servicios de garantía no prolangan la garantía, ni se incia por ello un período nuevo de garantía!

Como comprobante para la garantía es válido la factura de compra. Sin este comprobante no se podrá realizar un cambio o una reparación gratuíta.

En caso de garantía entregue el aparato **completo** en su **embalaje original** junto con la factura a su agente comerciante.
*) Defectos en las piezas de accesorio, no significan automáticamente el recambio gratuito del aparato completo. ¡En este caso dirijase por favor a nuestra linea de atención al cliente! ¡Rotos de vidrio o roturas en las piezas de plástico deben pagarse siempre por el cliente!

Defectos en los accesorios de uso o en las piezas de desgaste (p.ej. escobillas de carbón del motor, varillas amasadoras, correas de transmisión, mando a distancia de repuesto, cepillos de dientes de repuesto, hojas de sierra etc.), como también la limpieza, mantenimiento o el recambio de piezas de desgaste no recaen en la garantía e irán al cargo del cliente!

En caso de intervención ajena se expira la garantía.

Después de la garantía

Después de haber expirado la garantía se pueden realizar las reparaciones por el concesionario o por el servicio de reparaciones. Los gastos irán al cargo del cliente.

Significado del símbolo „Cubo de basura“

Proteja nuestro medio ambiente, aparatos eléctricos no forman parte de la basura doméstica.

Haga uso de los centros de recogida previstos para la eliminación de aparatos eléctricos y entregue allí sus aparatos eléctricos que no vaya a utilizar más.

Ayudará en evitar las potenciales consecuencias, a causa de una erronéa eliminación de desechos, para el medio ambiente y la salud humana.

Con ello, contribuirá a la recuperación, al reciclado y a otras formas de reutilización de los aparatos viejos eléctricos y electrónicos.

La información cómo se debe eliminar los aparatos, se obtiene en su ayuntamiento o su administración municipal.

En varios países de la UE se prohibe a partir del 13.8.2005 la eliminación de aparatos viejos eléctricos y electrónicos a través de la basura doméstica y/o del vertido residual.
En Alemania a partir del 23.3.2006.

05-SLS 693 Neu 19 09.02.2006, 10:34:25 Uhr

Avvertenze generali per la sicurezza

Per evitare il rischio di incendio o di scosse, non si deve mai tenere l'apparecchio sotto la pioggia o in ambienti umidi. Quindi non usare l'apparecchio nelle immediate vicinanze di acqua, per esempio in prossimità di una vasca, di una piscina o in una cantina umida.

Utilizzare l'apparecchio solo per l'uso previsto.

Collegare l'apparecchio esclusivamente ad una presa installata a norma. Fare attenzione a che la tensione indicata corrisponda alla tensione della presa.

Se si impiegano alimentatori esterni, fare attenzione all'esattezza di polarità e di tensione, inserire le batterie sempre correttamente.

Collocare l'apparecchio in modo che le aperture per l'aerazione esistenti non vengano coperte.

Non togliere mai la protezione dell'apparecchio. Riparazioni non a regola d'arte possono causare notevoli pericoli per l'utente. Se l'apparecchio presenta danni, soprattutto nella zona del cavo di collegamento, non metterlo più in funzione, ma farlo riparare prima da un esperto. Esaminare regolarmente il cavo di collegamento alla rete per verificare che non ci siano danni.

Un cavo di collegamento difettoso può essere sostituito con un cavo equivalente solo dal produttore, dal nostro servizio assistenza o da persone similmente qualificate, al fine di evitare pericoli.

Se l'apparecchio non viene usato per un periodo di tempo prolungato, togliere il blocchetto alimentatore dalla presa ovvero estrarre le batterie.

Questi simboli possono trovarsi eventualmente sull'apparecchio e rimandano ai seguenti elementi:

Il simbolo del lampo fa presente all'utente la presenza di pezzi all'interno dell'apparecchio che possono produrre alte tensioni pericolose.

Il simbolo con il punto esclamativo fa presente all'utente la presenza di importanti avvertenze per l'uso e la manutenzione nei fogli di accompagnamento dell'apparecchio.

Avvertenze speciali per la sicurezza

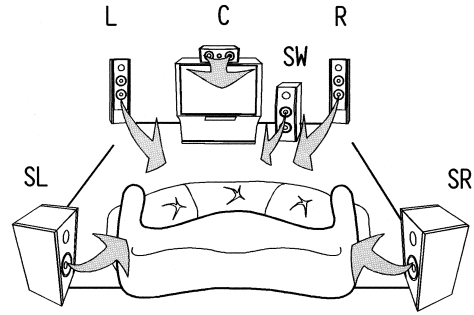
- Per sicurezza tenere l'imballaggio (sacchetto di plastica, scatola, polistirolo, ecc,) fuori dalla portata dei bambini.

  Attenzione! Non lasciar giocare i bambini piccoli con la pellicola. Pericolo di soffocamento!

Montaggio

- Togliere tutti gli apparecchi dall'imballaggio e riporre il materiale di imballaggio nello scatolone.
- Se possibile, conservare il materiale di imballaggio per tutto il periodo della garanzia!
- Inserire la spina del subwoofer nella presa solo quando tutti gli altoparlanti e i collegamenti sono correttamente cablati!

Un posizionamento ottimale degli altoparlanti può essere il seguente:

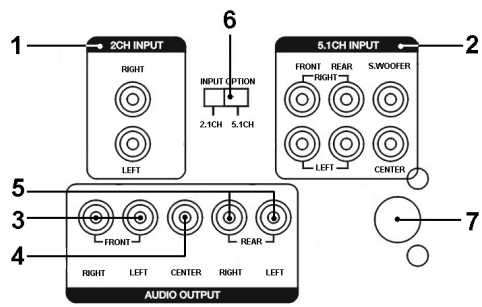


Collegamento

Nota: fare attenzione che i collegamenti ad innesto siano inseriti bene. Collegamenti difettosi possono causare disturbi.

1 **2CH INPUT**
Serve per il collegamento di una sorgente sonora esterna mediante RCA (p.e. videoregistratore Hifi).
2 **5.1CH INPUT**
Serve per il collegamento di una sorgente sonora esterna mediante un'uscita 5.1 (p.e. lettore DVD).
3 **FRONT RIGHT/LEFT**
Uscita destra e sinistra per il collegamento degli altoparlanti anteriori (Front left Channel, Front right Channel).
4 **CENTER**
Uscita per il collegamento dell'altoparlante centrale (Center Channel).
5 **REAR RIGHT/LEFT**
Uscita per il collegamento degli altoparlanti surround destro e sinistro (surround right speaker, surround left speaker).
6 **Interruttore 2.1CH/ 5.1CH**
Serve per passare dall'entrata 2.1CH all'entrata 5.1CH e viceversa.
7 **Cavo di alimentazione**

Nota: L' interruttore per accendere o spegnere l' apparecchio si trova nella parte anteriore dell' apparecchio (senza immagine).

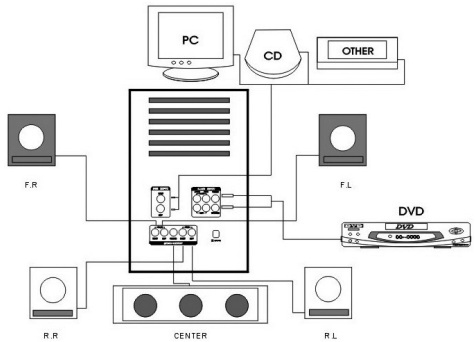


ITALIANO

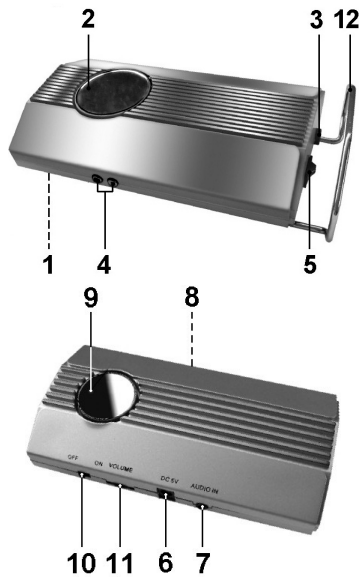
05-SLS 693 Neu 20 09.02.2006, 10:34:25 Uhr

Il cablaggio corretto si esegue così:

Quando tutti gli altoparlanti e tutti gli apparecchi sono stati collegati come descritto, si può inserire la presa di alimentazione del subwoofer in una presa con contatto di terra regolarmente installata da 230 V, 50 Hz.



Collegamento ottimale degli altoparlanti anteriori con il trasmettitore

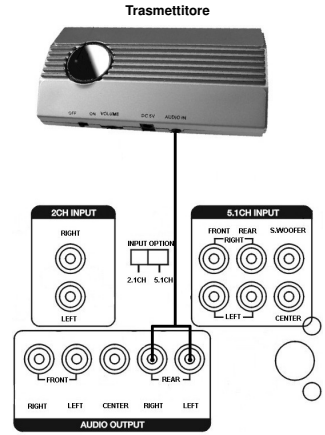


1 **SCAN**
Tasto per attivare la ricerca canale
2 Spia controllo attesa
3 **AC 230 V** / **50 Hz**
Cavo rete
4 **R OUT** / **L OUT (RIGHT/LEFT)**
Uscita altoparlante (ds./sin.)
5 **POWER ON** / **OFF**
Interruttore on/off
6 **DC 5V IN presa di collegamento**
7 **AUDIO IN**
3,5 mm presa jack entrata audio
8 **Tasto FREQUENCY SELECT**
Per ripristinare il canale
9 **Spia luminosa POWER**
10 **ON** / **OFF**
Interruttore on/off
11 **VOLUME**
Regolatore volume (manopola)
12 **Piede**

Informazioni generali

- I segnali audio vengono trasmessi dal trasmettitore al ricevitore. Raggio d'azione all'interno di edifici ca. 30 m. A seconda delle condizioni ambientali il raggio d'azione può risultare minore.
- I segnali audio vengono trasmessi nel campo 2,4 GHz.
- Qualità High-Sound senza compressione con 0,5 ms di tempo di delay.
- I segnali audio vengono lavorati a livello digitale con un tasso di scansione di 44,1 KHz e 16-bit.
- Se disturbi o una cattiva ricezione condizionano la trasmissione, l'apparecchio sospende il volume (v. cap. "Cattiva qualità di ricezione").

Collegamento del trasmettitore

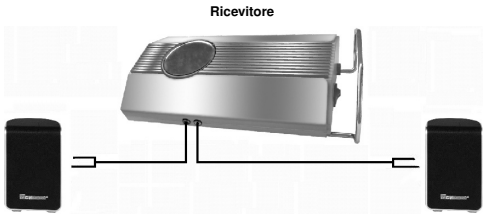


- Collegare la spina jack da 3,5 mm con la presa AUDIO IN sul trasmettitore.
- Ora collegare la spina Cinch a AUDIO OUTPUT REAR RIGHT/LEFT del subwoofer.

  Nota: A scelta si possono collegare anche gli altoparlanti anteriori. Collegare poi la spina Cinch con i collegamenti AUDIO OUTPUT FRONT RIGHT/LEFT.
- Inserire l'alimentatore nel collegamento previsto da DC 5V e poi in una presa regolarmente installata da 230V/50Hz.

05-SLS 693 Neu 21 09.02.2006, 10:34:27 Uhr

Collegamento del ricevitore



- Collegare gli altoparlanti surroundoppure frontali con il R OUT / L OUT (a destra/a sinistra) del ricettore.
- Inserire il cavo di rete in un una presa ben raggiungibile e accendere il ricevitore.

Nota: Con la manopola per VOLUME (11) si può impostare il volume individualmente il volume degli altoparlanti che sono collegati con il ricettore.

Impostazione del canale

- Azionare il tasto FREQUENCY SELECT sul lato inferiore del trasmettitore. Infine premere il tasto SCAN sul ricevitore.
- Premendo di nuovo il tasto SCAN si seleziona il canale successivo.
- La modifica di impostazione del canale è eventualmente necessaria anche in caso di ricezione limitata.

Eliminazione guasti

Nessuna trasmissione audio

- L'alimentatore/il cavo di alimentazione sono inseriti? Controllare entrambi i collegamenti sia del trasmettitore che del ricevitore.
- Il ricevitore è acceso? Accendere il ricevitore con l'interruttore generale sul retro dell'apparecchio.
- La sorgente di trasmissione è accesa? Se non è accesa, accenderla.
- I muri e i soffitti riducono il raggio d'azione.
- Controllare i collegamenti sugli apparecchi collegati.
- Controllare se la sorgente del segnale (p.e. lettore DVD) è impostata sulla riproduzione surround.

Cattiva qualità di ricezione

- Orientare il trasmettitore e il ricevitore di nuovo l'uno verso l'altro.
- Cambiare un po' la posizione del trasmettitore e del ricevitore.
- L'interazione con altri apparecchi radiofonici, come telefoni senza filo, cellulari o radio CB, può portare a peggioramento.

Telecomando

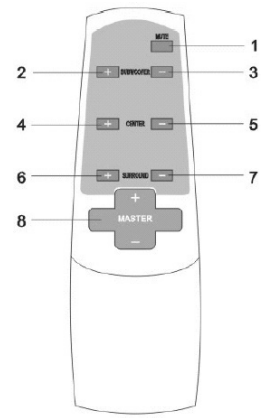
Inserire le batterie
(non incluso nella fornitura)

- Aprire il coperchio dello scomparto portabatterie sul lato posteriore del telecomando.
- Inserire 2 batterie del tipo LR3 „AAA" 1,5V. Fare attenzione ad inserire i poli correttamente (fondo del vano batterie o incisione sul lato esterno)!
- Nel caso in cui il telecomando non venga utilizzato per periodi di tempo prolungati, si consiglia di estrarre le batterie allo scopo di evitare che si verifichi una fuoriuscita dell'acido delle batterie.
- Non usare batterie nuove con quelle già usate oppure di un altro tipo.

Attenzione: non gettare le batterie nei rifiuti domestici. Buttare le batterie usate negli appositi contenitori o restituirle al negoziante.

Non buttare mai le batterie nel fuoco.

Quando si impiega il telecomando fare attenzione che tra telecomando e subwoofer non ci siano oggetti (per esempio tavolo, sedia, ecc.). Questi oggetti impediscono che il raggio infrarossi del telecomando arrivi al ricevitore del subwoofer. In tal caso il comando non è possibile.



1 **MUTE**
Con questo tasto si possono spegnere gli altoparlanti senza modificare il volume (l' indicatore dello stato delle batterie del suwoofers LED lampeggia).

Nota: quando si disattiva questa funzione, prestare attenzione che il volume totale non sia stato regolato al massimo!

2 **SUBWOOFER +**
Con questo tasto si può aumentare il volume del subwoofer.

3 **SUBWOOFER -**
Con questo tasto si può diminuire il volume del subwoofer.

4 **CENTER +**
Con questo tasto si può aumentare il volume dell'altoparlante centrale.

5 **CENTER -**
Con questo tasto si può diminuire il volume dell'altoparlante centrale.

6 **SR +**
Con questo tasto si può aumentare il volume dell'altoparlante surround.

7 **SR -**
Con questo tasto si può diminuire il volume dell'altoparlante surround.

8 **MASTER +/-**
Tasti per la regolazione del volume.

05-SLS 693 Neu 22 09.02.2006, 10:34:28 Uhr

Messa in funzione

Collegare la spina a una presa di rete da 230 V, 50 Hz installata conformemente alle disposizione in materia.

1. Accendere la sorgente sonora (p.e. lettore DVD) ed avviarla.
2. Accendere il subwoofer con il tasto On/Off sul lato anteriore dell'apparecchio.
3. Impostare la sorgente d'entrata mediante l'interruttore 2.1CH /5.1CH.
4. Con il regolatore MASTER +/- sul telecomando si può impostare il volume totale.
5. Premendo i tasti da 2 a 7 sul telecomando si può impostare il volume degli altoparlanti centrale, surround e subwoofer.
6. Se si desidera porre termine al funzionamento, spegnere con l'interruttore On/Off.

Dati tecnici

Modello: .....SLS 693

Alimentazione rete:.....230 V, 50 Hz

Uscita potenza

L, R, C, LS, RS: ..... 5 x 40 W PMPO

Subwoofer:..... 300 W PMPO

Distanza fruscio:.....60 dB

FST:

Trasmettitore

Alimentazione rete:.....DC 5 V

Canali: 16

Gamma di frequenze:.....2400 ~ 2483,5 MHz

Livello d'entrata: .....4 V pp (mass.)

Impedenza d'uscita:.....> 10 kOhm

Ricevitore

Alimentazione rete:.....230 V, 50 Hz

Canali: 16

Gamma di frequenze:.....2400 ~ 2483,5 MHz

Impedenza d'uscita:.....< 1 kOhm

Diafonia R/L:.....> 15 dB

Questo apparecchio è stato controllato sulla base di tutte le direttive CE attuali in vigore in questo settore, quali per esempio la normativa in materia di compatibilità elettromagnetica e la direttiva in materia di bassa tensione, ed è stato costruito conformemente alle norme di sicurezza più moderne.

Con riserva di apportare modifiche tecniche.

Garanzia

Per l'apparecchio da noi messo in commercio ci assumiamo una garanzia di 24 mesi dalla data di acquisto (scontrino).

Durante la garanzia noi ci impegniamo ad eliminare gratuitamente i guasti dell'apparecchio o degli accessori*), dovuti a difetti di materiale o di fabbricazione, riparandoli o, a nostra discrezione, sostituendoli. Le prestazioni in garanzia danno luogo a una proroga della garanzia né danno diritto ad una nuova garanzia!

Per la garanzia è sufficiente lo scontrino di acquisto. Senza questo scontrino non sussiste il diritto né ad una sostituzione né ad una riparazione gratuita.

Nel caso si ricorra alla garanzia, restituire al rivenditore l'apparecchio **completo** in ogni sua parte, **nell'imballaggio originale** unitamente allo scontrino.

*) Danni agli accessori non giustificano automaticamente lo scambio gratuito dell'apparecchio completo. Si prega di mettersi in contatto con la nostra centrale telefonica. Danni alle parti di vetro oppure fratture ai pezzi di materia plastica sono obbligatoriamente a spese del cliente.

La riparazione di pezzi d'uso ovvero soggetti a logoramento (cursori, ganci impastatori, cinghie di trasmissione, telecomandi di ricambio, spazzolini di ricambio, lame di seghe ecc.) come anche operazioni di pulizia e manutenzione o la sostituzione di pezzi soggetti a logoramento non rientrano nella garanzia e quindi sono a pagamento!

La garanzia si annulla nel caso di intervento da parte di terzi.

Dopo la garanzia

Al termine della garanzia le riparazioni possono essere eseguite dietro pagamento dal corrispettivo negozio specializzato o servizio riparazioni.

Significato del simbolo „Eliminazione"

Salvaguardare l' ambiente, gli elettrodomestici non vanno eliminati come rifiuti domestici.

Per l' eliminazione degli elettrodomestici, fare uso die posti di raccolta previsti per questo tipo e porre quegli elettrodomestici che non sono più in uso.

Si contribuisce così ad evitare un effetto potenziale sull' ambiente e sulla salute, dovuto magari ad una eliminazione sbagliata.

Questo significa un contributo personale alla riutilizzazione, al riciclaggio e altre forme di utilizzazione di elettrodomestici ed apparecchi elettronici usati.

Si possono trovare le corrispondenti informazioni sugli appositi luoghi di raccolta, nelle amministrazioni die comuni.

In molti paesi della Comunità Europea l' eliminazione di elettrodomestici oppure apparecchi elettronici è vietata se eseguita insieme ai rifiuti domestici. Questo vale a partire dal 13.8.2005.
In Germania a partire dal 23.3.2006.

05-SLS 693 Neu 23 09.02.2006, 10:34:29 Uhr

General safety instructions

To avoid the risk of fire or an electric shock, you should not expose the device to rain or moisture. Consequently, do not use the device in the immediate vicinity of water - for example near a bath tub, a swimming pool or in a damp cellar.

Use the device only for the intended purpose.

Only connect the device at a properly installed plug socket. Pay attention that the specified voltage corresponds to the voltage of the plug socket.

When using external mains supply, pay attention to the correct polarity and voltage. Always place the batteries in the correct direction.

Assemble the device in such a way that the available ventilation openings are not covered.

Never open the housing of the device. Incorrect repairs can constitute a considerable risk for the user. Should the device become damaged, in particular the mains supply cable, do not operate the device any longer, but rather have it repaired by an expert. Check the mains supply cable regularly for damage.

For safety reasons a broken or damaged mains lead may only be replaced by an equivalent lead from the manufacturer, our customer service department or a similary qualified person.

If the device is not used for a longer period, remove the plug connector from the plug socket or take out the batteries.

These symbols may be found on the machine and are intended to indicate the following:

The lightning symbol should advise the user of parts in the inside of the device which carry dangerously high voltage levels.

The symbol with an exclamation mark should advise the user of important operation or maintenance instructions in the accompanying documentation.

Special safety information

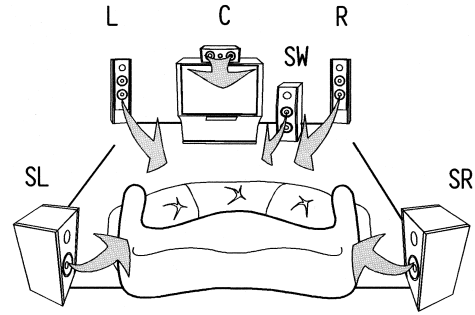
- In order to ensure your children's safety, please keep all packaging (plastic bags, boxes, polystyrene etc.) out of their reach.

  Caution! Do not allow small children to play with the foil as there is a danger of suffocation!

Installation

- Remove all devices from the packing and replace the internal packaging material back in the box.
- Retain the packaging if possible during the entire guarantee period!
- Do not insert the plug of the subwoofer into the socket until all loudspeakers and connections have been correctly made!

For optimum installation of the loudspeakers, please follow the instructions below:

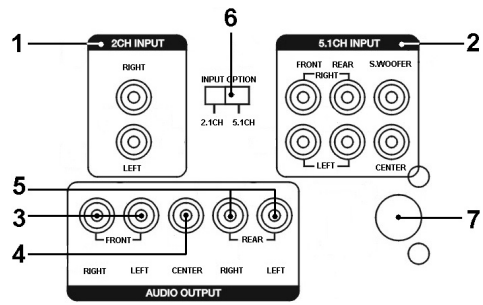


Connection

Note: Please ensure that the plug connections are firm. Bad connections may lead to poor sound quality.

1 **2CH INPUT**
Used for connecting an external sound source via cinch (e.g. hi-fi video recorder).
2 **5.1CH INPUT**
Used for connecting an external sound source to a 5.1 output (e.g. DVD player).
3 **FRONT RIGHT/LEFT**
Right and left output for connecting the front loudspeakers (front left channel, front right channel).
4 **CENTER**
Output for connecting the center loudspeaker (centre channel).
5 **REAR RIGHT/LEFT**
Output for connecting the right and left surround loudspeakers (surround right speaker, surround left speaker).
6 **2.1CH/ 5.1CH switch**
This switches between the 2.1 CH input and the 5.1 CH input.
7 **Mains lead**

Note: The switch for turning the device on and off is located on the front of the device (not shown).

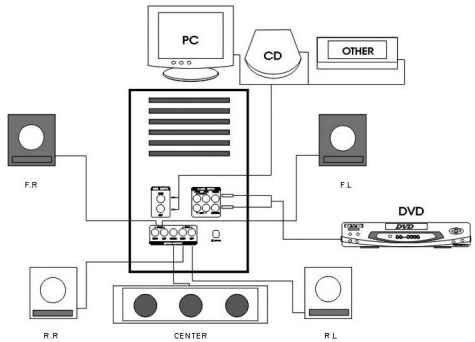


ENGLISH

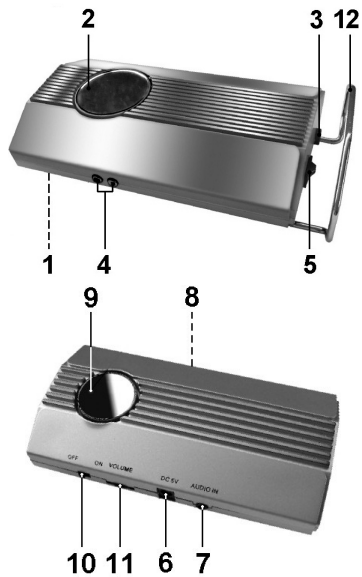
05-SLS 693 Neu 24 09.02.2006, 10:34:30 Uhr

Correct connection is as follows:

When you have connected all loudspeakers and devices as described you can insert the mains plug of the sub-woofer into a correctly installed 230 volt, 50 hertz power socket.



Optional Connection of the Rear or Front Loudspeakers to the Transmitter

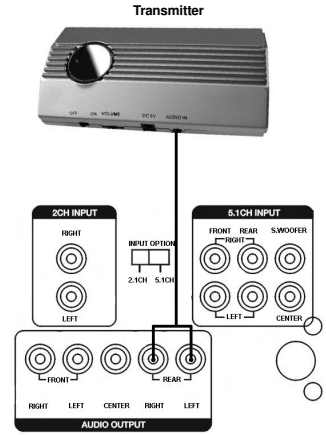


1 **SCAN**
Button for activating the channel search
2 Standby control lamp
3 **AC 230 V / 50 Hz**
Mains lead
4 **R OUT / L OUT (RIGHT/LEFT)**
Loudspeaker output (right/left)
5 **POWER ON / OFF**
On/off switch
6 **DC 5V IN Connection socket**
7 **AUDIO IN**
3.5 mm jack socket audio input
8 **FREQUENCY SELECT Button**
For resetting the channel
9 **POWER Control lamp**
10 **ON / OFF**
On/off switch
11 **VOLUME**
Volume control
12 **Foot**

General Information

- The audio signals are sent from the transmitter to the receiver. The range within buildings is approximately 30 m. The range may be less, depending on the ambient conditions.
- The audio signals are transmitted in the 2.4 GHz range.
- Compression-free high sound quality with 0.5 ms delay time.
- The audio signals are processed digitally at a sampling rate of 44.1 KHz and 16 bits.
- If the transmission is affected by interference or poor reception, the device activates the muting function (see section on “Poor Reception Quality”).

Connecting the Transmitter



- Connect the 3.5 mm jack plug to the AUDIO IN socket on the transmitter.
- Then connect the cinch plugs to the AUDIO OUTPUT REAR RIGHT/LEFT of the subwoofer.

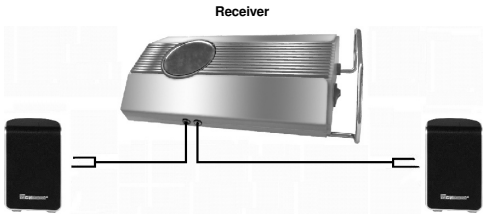
  Note: It is possible to connect the front loudspeakers instead. In this case connect the cinch plugs to the AUDIO OUTPUT FRONT RIGHT/LEFT connections.

- Insert the power pack into the 5V DC connection provided and then into a correctly installed 230V/50Hz power socket.

ENGLISH

05-SLS 693 Neu 25 09.02.2006, 10:34:31 Uhr

Connecting the Receiver



- Connect the surround or front loudspeakers to the R OUT / L OUT (right/left) of the receiver.
- Insert the mains lead into a nearby socket and switch the receiver on.

Note: With the VOLUME control (11) you can individually adjust the volume of the loudspeakers connected to the receiver.

Channel Adjustment

- Press the FREQUENCY SELECT button on the bottom of the transmitter. Then please press the SCAN button on the receiver.
- When the SCAN button is pressed again the next channel is selected.
- Changing the channel setting may also be necessary in cases where reception is not perfect.

Rectifying Faults

No Audio Transmission

- Has the mains adapter/mains lead being inserted? Check the connection on both the transmitter and the receiver.
- Is the receiver switched on? Turn the receiver on with the mains switch located on the rear of the device.
- Is the transmission source switched on?
- Walls and ceilings reduce the range.
- Check the connections on the connected devices.
- Check whether the signal source (e.g. DVD player) is set to surround playback.

Poor Reception Quality

- Turn the transmitter and receiver again so that they face one another.
- Change the position of the transmitter and receiver a little.
- Poor reception may result from interference from other radio-transmitting devices such as cordless or mobile telephones or CB radio.

Remote Control

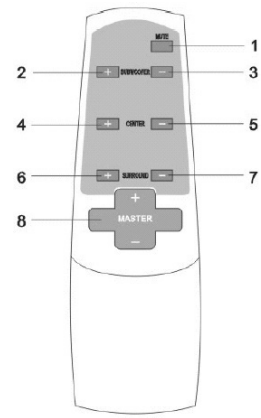
Inserting the Batteries
(not supplied)

- Open the lid of the battery compartment on the back of the remote control.
- Insert 2 batteries of type LR3 „AAA“ 1.5V. Please ensure that the polarity is correct (see the floor of the battery compartment or the inscription on the outside)!
- If the remote control is not used for a prolonged period, remove the batteries in order to prevent battery acid leaking.
- Different battery types or new and used batteries must not be used together.

Warning: batteries are not to be disposed of together with domestic wastes. Dispose of the used batteries at the relevant collection bin or at your dealer's.

Never throw batteries into the fire.

When the remote control is used, care should be taken that there are no objects between the remote control and the central loudspeaker. (e.g. table, chair, etc.). These objects prevent the infrared beam of the remote control from reaching the receiver of the central loudspeaker. It is then not possible to control the television with the remote control.



1 **MUTE**
With this button you can switch off the loudspeakers without changing the volume (the operating status LED of the subwoofer flashes).

Note: When switching off this function ensure that the overall volume is not set to maximum!

2 **SUBWOOFER +**
With this button you can increase the volume of the subwoofer.
3 **SUBWOOFER -**
With this button you can decrease the volume of the subwoofer.
4 **CENTER +**
With this button you can increase the volume of the center.
5 **CENTER -**
With this button you can decrease the volume of the center.
6 **SR +**
With this button you can increase the volume of the surround loudspeaker.
7 **SR -**
With this button you can decrease the volume of the surround loudspeaker.
8 **MASTER +/-**
Toetsen voor de volumeregeling.

05-SLS 693 Neu 26 09.02.2006, 10:34:32 Uhr

Initial Operation

Insert the plug in a duly installed 230V/50Hz socket.

1. Switch on your sound source (e.g. DVD player) and start it.
2. Switch on the subwoofer with the on/off switch on the front of the device.
3. Switch on the input source using the 2.1 CH/5.1 CH switch.
4. With the MASTER +/- regulator on the remote control you can set the overall volume.
5. By pressing the buttons 2 to 7 on the remote control you can set the volume of the center, surround and subwoofer loudspeakers.
6. To stop operation, turn off the subwoofer with the on/off switch.

Technical Data

Model: .....SLS 693

Power supply: .....230 V, 50 Hz

Power outputs

L, R, C, LS, RS: ..... 5 x 40 W PMPO

Subwoofer:..... 300 W PMPO

Signal-to-noise ratio:.....60 dB

FST:

Transmitter

Power supply: .....DC 5 V

Channels: 16

Frequency range: .....2400 ~ 2483,5 MHz

Input level: .....4 V pp (max.)

Output impedance: .....> 10 kOhm

Receiver

Power supply: .....230 V, 50 Hz

Channels: 16

Frequency range: .....2400 ~ 2483,5 MHz

Output impedance: .....< 1 kOhm

Crosstalk R/L: .....> 15 dB

This device has been tested according to all relevant current CE guidelines, such as electromagnetic compatibility and low voltage directives, and has been constructed in accordance with the latest safety regulations.

Subject to technical changes without prior notice!

Guarantee

The device supplied by our Company is covered by a 24 month guarantee starting on the date of purchase (receipt).

During the life of the guarantee any fault of the device or its accessories *) ascribable to material or manufacturing defects will be eliminated free of charge by repairing or, at our discretion, by replacing it. The guarantee services do not entail an extension of the life of the guarantee nor do they give rise to any right to a new guarantee!

Proof of the guarantee is provided by the proof of purchase. Without proof of purchase no free replacement or repair will be carried out.

If you wish to make a claim under the guarantee please return the **entire** machine in the **original packaging** to your dealer together with the receipt.

*) Damage to accessories does not mean automatic free replacement of the whole machine. In such cases please contact our hotline. Broken glass or breakage of plastic parts are always subject to a charge.

Defects to consumables or parts subject to wearing (e.g. motor pistons, kneading blades, drive shafts, spare remote control, spare toothbrushes, saw blades, etc.) as well as cleaning, maintenance or the replacement of said parts are not covered by the guarantee and hence are to be paid!

The guarantee lapses in case of unauthorized tampering.

After the expiry of the guarantee

After the expiry of the guarantee repairs can be carried by the competent dealer or repair service against the payment of the ensuing costs.

Meaning of the “Dustbin” Symbol

Protect our environment: do not dispose of electrical equipment in the domestic waste.

Please return any electrical equipment that you will no longer use to the collection points provided for their disposal.

This helps avoid the potential effects of incorrect disposal on the environment and human health.

This will contribute to the recycling and other forms of reutilisation of electrical and electronic equipment.

Information concerning where the equipment can be disposed of can be obtained from your local authority.

In many EU countries the disposal of electrical and electronic equipment in the domestic waste is prohibited from August 13, 2005 on.
In Germany from March 23, 2006 on.

05-SLS 693 Neu 27 09.02.2006, 10:34:40 Uhr

Ogólne wskazówki związane z bezpieczną obsługą

Urządzenie chronić należy przed deszczem i wilgocią, aby zapobiec groźbie pożaru lub porażeniu prądem. Nie należy go więc używać w pobliżu wody, a więc przykładowo w pobliżu wanny, basenu lub w zawilgoconej piwnicy.

Urządzenie należy używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem.

Urządzenie należy podłączyć tylko i wyłącznie do przepisowo zamontowanego gniazdka. Proszę zwrócić uwagę na to, żeby podane napięcie zgadzało się z napięciem w gniazdku.

W przypadku używania oddzielnych zasilaczy należy zwrócić uwagę na biegunowość i napięcie, baterie muszą zostać włożone do urządzenia zgodnie z oznaczoną biegunowością.

Urządzenie należy w taki sposób ustawić, żeby istniejące otwory wentylacyjne nie zostały przykryte.

Nigdy nie wolno otwierać obudowy urządzenia. Niefachowo przeprowadzone naprawy mogą być groźne w skutkach dla użytkownika. Przy uszkodzeniu urządzenia, w szczególności kabla sieciowego, urządzenie nie może być używane dopóki nie zostanie naprawione przez osobę z wymaganymi uprawnieniami. Przewód zasilający należy regularnie sprawdzać, czy nie jest uszkodzony.

W razie awarii proszę nie naprawiać urządzenia samemu lecz skorzystać z pomocy autoryzowanego specjalisty.Jeżeli przewód zasilający nieodłączalny ulegnie uszkodzeniu, to powinien on być wymieniony u wytwórcy lub w specjalnym zakładzie naprawczym albo przez wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia zagrożenia.

Jeżeli urządzenie nie będzie przez dłuższy czas używane, należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka lub wyjąć baterie.

Poniższe symbole mogą znajdować się na urządzeniu i mają zwracać Państwa uwagę na:

Symbol błyskawicy ma zwrócić uwagę użytkownika na znajdujące się we wnętrzu urządzenia części, które są pod niebezpiecznie wysokim napięciem.

Symbol z wykrzyknikiem ma zwrócić uwagę użytkownika na znajdujące się w załączonych dokumentach ważne wskazówki związane z obsługą i konserwacją urządzenia.

Specjalne wskazówki związane z bezpieczną obsługą

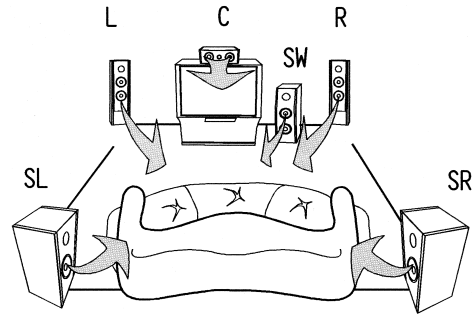
- Dla bezpieczeństwa dzieci proszę nie zostawiać swobodnie dostępnych części opakowania (torby plastikowe, kartony, styropian itp.).

  Uwaga! Nie pozwalaj dzieciom bawić się folią. Niebezpieczeństwo uduszenia!

Montaż

- Proszę wyjąć wszystkie części sprzętu z opakowania, a wewnętrzny materiał opakowaniowy włożyć z powrotem do kartonu.
- Proszę przechować opakowanie w miarę możliwości przez cały okres gwarancyjny!
- Proszę włożyć wtyczkę głośnika niskotonowego (subwoofera) do gniazdka dopiero po przepisowym połączeniu kablami wszystkich kolumn głośnikowych i podłączeń!

Optymalne ustawienie kolumn głośnikowych może wyglądać następująco:

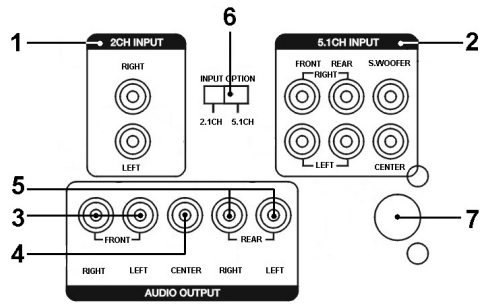


Podłączenie

Wskazówka: Proszę uważać na to, by połączenia wtykowe nie miały luzu. Złe połączenia mogą prowadzić do zakłóceń dźwiękowych.

1 **2CH INPUT**
Służy do podłączenia zewnętrznego źródła dźwięku poprzez złącze typu cinch (np. magnetowid HiFi).
2 **5.1CH INPUT**
Służy do podłączenia zewnętrznego źródła dźwięku, posiadającego wyjście 5.1 (np. odtwarzacz DVD).
3 **FRONT RIGHT/LEFT**
Wyjście, prawe i lewe, do podłączenia przednich kolumn głośnikowych (Front left Channel, Front right Channel).
4 **CENTER**
Wyjście do podłączenia kolumny głośnika centralnego (Center Channel).
5 **REAR RIGHT/LEFT**
Wyjście do podłączenia prawej i lewej kolumny głośnikowej dźwięku przestrzennego, (Surround right speaker, Surround left speaker).
6 **Przełącznik 2.1CH/ 5.1CH**
Służy do włączania wejścia 2.1CH lub wejścia 5.1CH.
7 **Kabel sieciowy**

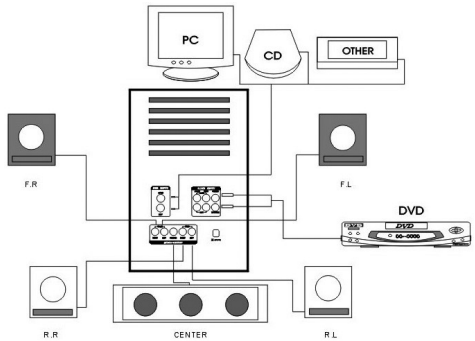
Uwaga: wyłącznik sieciowy do włączania i wyłączania urządzenia znajduje się na przedzie urządzenia (bez rysunku).



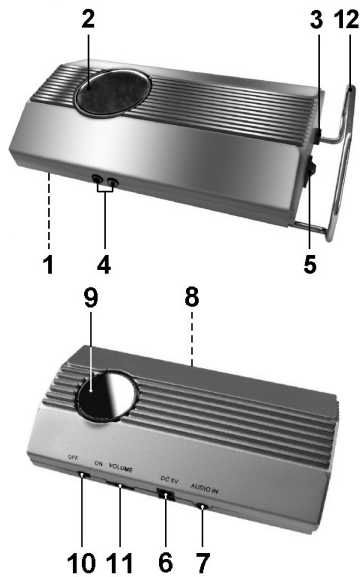
05-SLS 693 Neu 28 09.02.2006, 10:34:41 Uhr

Właściwe ułożenie kabli wygląda następująco:

Po podłączeniu wszystkich kolumn głośnikowych i sprzętu zgodnie z opisem mogą Państwo włożyć wtyczkę sieciową subwoofera do przepisowo zainstalowanego gniazdka z uziemieniem na 230 V, 50 Hz.



Opcjonalne złącze do tylnych/lub przednich głośników z przekaźnikiem



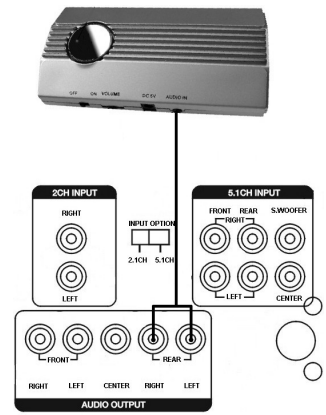
1 **SCAN**
Przycisk do włączania przeszukiwania kanałów
2 Wskaźnik kontrolny gotowości do pracy
3 **AC 230 V** / **50 Hz**
Kabel sieciowy
4 **R OUT** / **L OUT (RIGHT/LEFT)**
Wyjście głośnikowe (prawe/lewe)
5 **POWER ON** / **OFF** Wyłącznik główny
6 **Gniazdo DC 5V IN**
7 **AUDIO IN**
Wejście audio typu Jack 3,5 mm
8 **Przycisk FREQUENCY SELECT**
Do zerowania kanału
9 **Lampka kontrolna POWER**
10 **ON** / **OFF** Wyłącznik główny
11 **VOLUME** regulator głośności
12 **Stojak**

Ogólne informacje

- Sygnały audio są przesyłane z nadajnika do odbiornika. Zasięg wewnątrz budynku wynosi ok. 30 m. Zależnie od warunków otoczenia, zasięg może być mniejszy.
- Sygnały audio są przesyłane w paśmie 2,4 GHz.
- Jakość High-Sound bez kompresji z opóźnieniem 0,5 ms.
- Sygnały audio są przetwarzane cyfrowo z częstotliwością próbkowania 44,1 kHz (16 bit).
- W razie wpływu na przesyłanie sygnału zakłóceń lub złego odbioru, urządzenie włącza układ wyciszający (patrz punkt „Zła jakość odbioru“).

Podłączenie nadajnika (Transmitter)

Nadajnik



- Podłącz wtyczkę typu jack 3,5 mm do gniazda AUDIO IN w nadajniku.
- Następnie podłącz wtyczki cinch do złączy AUDIO OUTPUT REAR RIGHT/LEFT subwoofera.

  Wskazówka: alternatywnie można podłączyć przednie głośniki. Należy wówczas podłączyć wtyczki cinch do gniazd AUDIO OUTPUT FRONT RIGHT/LEFT.
- Podłącz zasilacz do gniazda DC 5V a następnie do prawidłowo zainstalowanego gniazda sieciowego 230V/50Hz.

Podłączenie odbiornika (Receiver)

Odbiornik

- Połącz głośniki surround lub przednie głośniki z gniazdami R OUT / L OUT (prawy/lewy) odbiornika.
- Połącz kabel sieciowy z dobrze dostępnym gniazdem i włącz odbiornik.

Uwaga: regulatorem głośności VOLUME (11) możesz indywidualnie ustawiać poziom głośności poszczególnych zestawów głośnikowych podłączonych do odbiornika.

Ustawianie kanałów

- Naciśnij przycisk FREQUENCY SELECT na spodzie nadajnika. Następnie naciśnij przycisk SCAN na odbiorniku.
- Ponowne naciśnięcie przycisku SCAN spowoduje przełączenie na kolejny kanał.
- Zmiana kanału może być konieczna także w razie pogorszenia się jakości odbioru.

Eliminowanie usterek

Brak transmisji sygnału audio

- Czy zasilacz sieciowy/kabel sieciowy jest podłączony? Sprawdź podłączenia na nadajniku i na odbiorniku.
- Czy odbiornik jest włączony? Włącz odbiornik wyłącznikiem sieciowym na tylnej ściance urządzenia.
- Czy źródło transmitowanego sygnału jest włączone? Jeżeli nie, włącz je.
- Ściany i stropy zmniejszają zasięg.
- Sprawdź połączenia w podłączonych urządzeniach.
- Sprawdź, czy źródło sygnału (np. odtwarzacz DVD) jest ustawione na odtwarzanie w systemie Surround.

Zła jakość odbioru

- Popraw wzajemne ustawienie odbiornika i nadajnika.
- Zmieniaj po trochu ustawienie nadajnika i odbiornika.
- Na jakość odbioru mogą mieć negatywny wpływ interferencje z innymi urządzeniami radiowymi, jak bezprzewodowe telefony stacjonarne, telefony komórkowe lub radiostacje CB.

Zdalne sterowanie

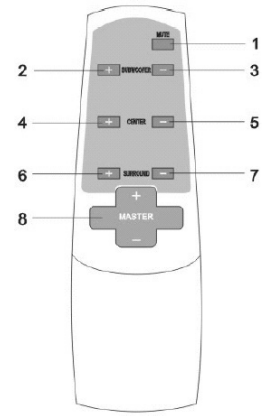
Wkładanie baterii
(nie objęte dostawą)

- Proszę zdjąć osłonę kieszeni na baterie znajdującą się z tyłu pilota.
- Proszę umieścić w środku 2 baterii typu LR3 „AAA“ 1,5V. Proszę pamiętać o właściwej polarności (patrz spód kieszeni na baterie ewent. wytłoczenie na stronie zewnętrznej)!
- Jeżeli przez dłuższy czas nie korzystają Państwo z pilota proszę wyjąć baterie, aby zapobiec „wyciekowi“ kwasu akumulatorowego.
- Nie wolno łączyć baterii różnych typów lub baterii nowych z używanymi.

Uwaga: Baterii nie należy wrzucać do śmieci. Zużyte baterie proszę oddać do punktu zbiórki odpadów specjalnych lub do punktu sprzedaży.

Nigdy nie wrzucaj baterii do ognia.

Używając pilota powinni Państwo zwrócić uwagę na to, by między nim a subwooferem nie znajdowały się przedmioty (np. stół, krzesło itd.). Przedmioty te przeszkadzają dotrzeć promieniowi podczerwieni z pilota do odbiornika w subwooferze. W takim przypadku zdalne sterowanie nie jest możliwe.



1 **MUTE**
Tym przyciskiem można wyłączyć głośniki bez zmieniania głośności (miga wskaźnik LED stanu pracy subwoofera).

Wskazówka: Wyłączając tą funkcję proszę pamiętać, by głośność całkowita nie była ustawiona na maksimum!

2 **SUBWOOFER +**
Tym przyciskiem można podwyższyć głośność subwoofera.

3 **SUBWOOFER -**
Tym przyciskiem można zmniejszyć głośność subwoofera.

4 **CENTER +**
Tym przyciskiem można podwyższyć głośność głośnika centralnego.

5 **CENTER -**
Tym przyciskiem można zmniejszyć głośność głośnika centralnego.

6 **SR +**
Tym przyciskiem można podwyższyć głośność głośnika dźwięku przestrzennego.

7 **SR -**
Tym przyciskiem można zmniejszyć głośność głośnika dźwięku przestrzennego.

8 **MASTER +/-**
Przyciski do ustawiania głośności.

Uruchomienie

Proszę podłączyć wtyczkę do przepisowo zainstalowanego gniazdka o napięciu 230V, 50 Hz.

1. Proszę włączyć źródło dźwięku (np. odtwarzacz DVD) i uruchomić je.
2. Proszę włączyć głośnik niskotonowy (subwoofer) włącznikiem/ wyłącznikiem z przodu urządzenia.
3. Przełącznikiem 2.1CH/5.1CH proszę ustawić źródło wejściowe.
4. Regulatorem MASTER +/- na pilocie mogą Państwo ustawić głośność całkowitą.
5. Wciskając przyciski 2 do 7 na pilocie mogą Państwo ustawić głośność głośnika centralnego, głośników dźwięku przestrzennego i subwoofera.

05-SLS 693 Neu 30 09.02.2006, 12:04:21 Uhr

6. Jeśli chcą Państwo zakończyć pracę urządzenia, proszę wyłączyć subwoofer włącznikiem/ wyłącznikiem.

Dane techniczne

Model: ..... SLS 693

Napięcie zasilające:.....230 V, 50 Hz

Wyjścia mocy

L, R, C, LS, RS: ..... 5 x 40 W PMPO

Subwoofer:..... 300 W PMPO

Stosunek sygnału do szumu:.....60 dB

FST:

Nadajnik

Napięcie zasilające:.....DC 5 V

Liczba kanałów: 16

Zakres częstotliwości:.....2400 ~ 2483,5 MHz

Poziom wejściowy:.....4 V pp (maks.)

Impedancja wyjścia: .....> 10 kOhm

Odbiornik

Napięcie zasilające:.....230 V, 50 Hz

Liczba kanałów: 16

Zakres częstotliwości:.....2400 ~ 2483,5 MHz

Impedancja wyjścia: .....< 1 kOhm

Przesłuch R/L: .....> 15 dB

Niniejsze urządzenie odpowiada wymaganiom normy bezpieczeństwa użytkowania oraz spełnia wymagania dyrektywy niskonapięciowej i kompatybilności elektromagnetycznej.

Zastrzega się prawo do zmian technicznych!

WARUNKI GWARANCJI

Przyznajemy 24 miesiące gwarancji na produkt licząc od daty zakupu. W tym okresie będziemy bezpłatnie usuwać w terminie 14 dni od daty dostarczenia wadliwego sprzętu z kartą gwarancyjną do miejsca zakupu wszystkie uszkodzenia powstałe w tym urządzeniu na skutek wady materiałów lub wadliwego wykonania, naprawiając oraz wymieniając wadliwe części lub (jeśli uznamy za stosowne) wymieniając całe urządzenie na nowe.

Sprzęt do naprawy powinien być dostarczony w komplecie wraz z dowodem zakupu oraz z ważną kartą gwarancyjną do sprzedawcy w miarę możliwości w oryginalnym opakowaniu lub innym odpowiednim dla zabezpieczenia przed uszkodzeniem. W razie braku kompletnego opakowania fabrycznego, ryzyko uszkodzenia sprzętu podczas transportu do i z miejsca zakupu ponosi reklamujący.

Naprawa gwarancyjna nie dotyczy czynności przewidzianych w instrukcji obsługi, do wykonania których zobowiązany jest użytkownik we własnym zakresie i na własny koszt.

Gwarancja nie obejmuje:

- mechanicznych, termicznych, chemicznych uszkodzeń sprzętu i wywołanych nimi wad,
- uszkodzeń powstałych w wyniku działania sił zewnętrznych takich jak wyładowania atmosferyczne, zmiana napięcia zasilania i innych zdarzeń losowych,
- nieprawidłowego ustawienia wartości napięcia elektrycznego, zasilanie z nieodpowiedniego gniazda zasilania,
- sznurów połączeniowych, sieciowych, żarówek, baterii, akumulatorów,
- uszkodzeń wyrobu powstałych w wyniku niewłaściwego lub niezgodnego z instrukcją jego użytkowania, przechowywania, konserwacji, samowolnego zrywania plomb oraz wszelkich przeróbek i zmian konstrukcyjnych dokonanych przez użytkownika lub osoby niepowołane,
- roszczeń z tytułu parametrów technicznych wyrobu, o ile są one zgodne z podanymi przez producenta,
- prawidłowego zużycia i uszkodzeń, które mają nieistotny wpływ na wartość lub działanie tego urządzenia.

Karta gwarancyjna bez pieczątki sklepu, daty sprzedaży, nie wypełniona, źle wypełniona, ze śladami poprawek, nieczytelna wskutek zniszczenia, bez możliwości ustalenia miejsca sprzedaży oraz dołączonego dowodu zakupu jest nieważna.

Korzystanie z usług gwarancyjnych nie jest możliwe po upływie daty ważności gwarancji. Gwarancja na części lub całe urządzenie, które są wymieniane kończy się, wraz z końcem gwarancji na to urządzenie.

Wszystkie inne roszczenia, wliczając w to odszkodowania są wykluczone chyba, że prawo przewiduje inaczej. Roszczenia wykraczające poza tą umowę nie są uwzględniane przez tą gwarancję.

Gwarancja na sprzedany towar konsumpcyjny nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczpospolitej Polskiej.

Znaczenie symbolu „Pojemnik na śmieci“

Proszę oszczędzać nasze środowisko, sprzęt elektryczny nie należy do śmieci domowych.

Proszę korzystać z punktów zbiorczych, przewidzianych do zdawania sprzętu elektrycznego, i tam proszę oddawać sprzęt elektryczny, którego już nie będą Państwo używać.

Tym sposobem pomagają Państwo unikać potencjalnych następstw niewłaściwego usuwania odpadów, mających wpływ na środowisko i zdrowie ludzi.

Tą drogą przyczyniają się Państwo do ponownego użycia, do recyklingu i do innych form wykorzystania starego sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

Informacje, gdzie można zdać sprzęt, otrzymają Państwo w swoich urzędach komunalnych lub w administracji gminy.

W wielu krajach UE usuwanie starego sprzętu elektrycznego i elektronicznego do śmieci domowych i/lub resztkowych jest zakazane od 13.8.2005.
W Niemczech od 23.3.2006.

Általános biztonsági rendszabályok

A tűzkeletkezés vagy az áramütés kockázatának elkerülése végett ne tegye ki a készüléket esőnek vagy nedvességnek! Ne működtesse a készüléket víz közvetlen közelében (pl. fürdőszobában, úszómedence mellett, nedves pincében).

Csak arra a célra használja a készüléket, mire készült!

Mindig csak előírásszerűen szerelt konnektorba csatlakoztassa a készüléket! Ügyeljen rá, hogy a megadott feszültség egyezzen a hálózati feszültséggel!

Külső áramforrás használata esetén ügyeljen a megfelelő polaritásra és feszültségre, az elemeket mindig jó irányban helyezze be!

Úgy állítsa fel a készüléket, hogy ne záródjanak el a meglévő szellőzőnyílások!

Soha ne nyissa ki a készülék burkolatát! A szakszerűtlen javítások jelentős veszély forrásai lehetnek a használók számára. Ha a készülék, különösen a hálózati csatlakozó kábel megsérült, a készüléket nem szabad üzembe helyezni, hanem előbb szakemberrel meg kell javíttatni. Rendszeresen ellenőrizendő, hogy a hálózati csatlakozó kábelen nincs-e sérülés.

Veszélyhelyzetek elkerülése végett a hibás csatlakozó kábelt csak a gyártóval, a mi vevőszolgálatunkkal vagy hasonló szakképzettségű más személlyel szabad pótoltatni azonos értékű kábellel.

Ha hosszabb időn át nem használja a készüléket, húzza ki a csatlakozó dugaszt a konnektorból, ill. vegye ki belőle az elemeket!

Adott esetben a készüléken az alábbi szimbólumokat láthatja, amelyek a következőkre hívják fel az Ön figyelmét:

A villám-szimbólum olyan alkatrészekre figyelmeztet a készülék belsejében, amelyek veszélyesen nagy feszültséget vezetnek.

A felkiáltójellel ellátott szimbólum a kísérőpapírokban található fontos kezelési vagy karbantartási útmutatásokra hívja fel a használó figyelmét.

Speciális biztonsági rendszabályok

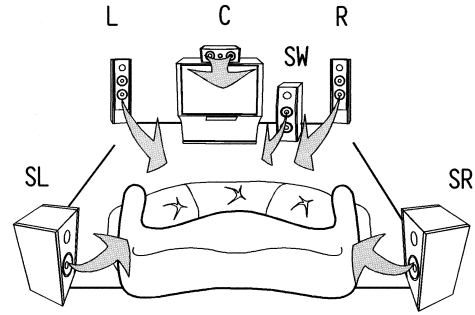
- Gyermekei biztonsága érdekében ne hagyja általuk elérhető helyen a csomagolóelemeket (műanyag zacskó, karton, sztiropor stb.)!

  Vigyázat! Kisgyermekeket ne engedjen a fóliával játszani. Fulladás veszélye állhat fenn!

Összeállítás

- Vegye ki az összes készüléket a csomagolásból, és a belső csomagolóanyagot tegye vissza a dobozba!
- Lehetőleg őrizze meg a csomagolást a garanciális idő végéig!
- A subwoofer dugaszát csak akkor dugja a konnektorba, amikor már az összes hangszóródoboz és csatlakozás helyesen össze van kötve a kábelekkel!

A hangszóródobozok optimális felállítása például a következő képet mutathatja:



Csatlakoztatás

Figyelem: Ügyeljen rá, hogy a dugaszolt csatlakozások jól tartsanak. A laza összekapcsolások zavaró mellékzörejeket okozhatnak.

1 **2CH INPUT**
Külső hangforrás (pl. hifi-videorekorder) chinch-es csatlakoztatására szolgál.

2 **5.1CH INPUT**
5.1-es kimenettel rendelkező külső hangforrás (pl. DVD-lejátszó) csatlakoztatására szolgál.

3 **FRONT RIGHT/LEFT**
Jobb és bal oldali kimenet a fronthangszóró-dobozok (front right channel, front left channel) csatlakoztatására.

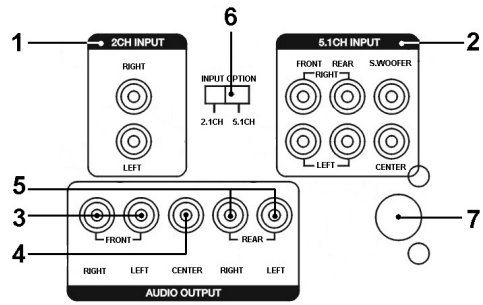
4 **CENTER**
A központi hangszóródoboz csatlakoztatására szolgáló kimenet (center channel).

5 **REAR RIGHT/LEFT**
A jobb és bal oldali surround hangszóródobozok csatlakoztatására szolgáló kimenet (surround right speaker, surround left speaker).

6 **2.1CH/ 5.1CH kapcsoló**
A 2.1CH bement és az 5.1CH bemenet közötti átkapcsolásra szolgál.

7 **Hálózati csatlakozó kábel**

Figyelem: A készülék ki-/bekapcsológombja a készülék elején található (kép nélkül).

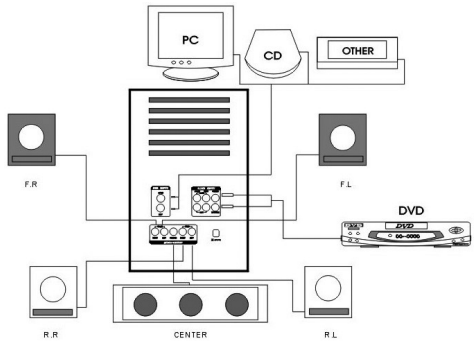


MAGYARUL

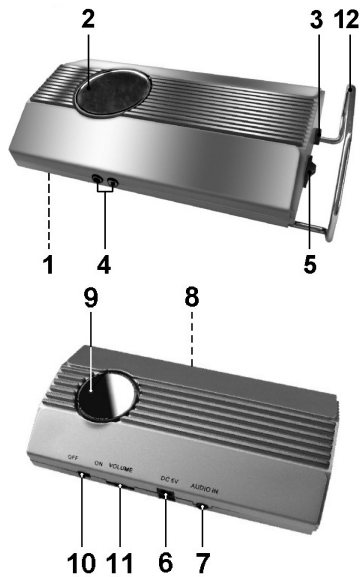
05-SLS 693 Neu 32 09.02.2006, 10:34:46 Uhr

A korrekt kábelezés a következő képet mutatja:

Miután a leírtak szerint összekötötte valamennyi hangszóródobozt, bedughatja a subwoofer dugaszát egy előírásszerűen szerelt, érintésvédett 230 V, 50 Hz-es konnektorba.



A háttér-/vagy frontsugárzó opcionális beszerelése a transmitterrel

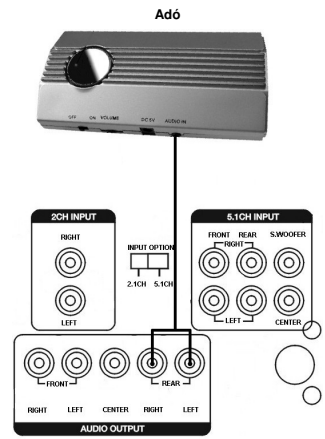


1 **SCAN**
Gomb a csatornakeresés aktiválásához
2 Készenlétet ellenőrző kijelző
3 **AC 230 V** / **50 Hz**
Hálózati kábel
4 **R OUT** / **L OUT (RIGHT/LEFT)**
hangfalkimenet (jobb/bal)
5 **POWER ON** / **OFF**
Be-/kikapcsoló
6 **DC 5V IN csatlakozó kapcsolóhüvely**
7 **AUDIO IN**
3,5 mm-es jack dugó audiobemenet
8 **FREQUENCY SELECT gomb**
A csatorna visszaállításához
9 **POWER ellenőrző lámpa**
10 **ON** / **OFF**
Be-/kikapcsoló
11 **VOLUME**
Hangerőszabályzó
12 **Állóláb**

Általános információk

- A hangjelek az adótól a vevőig kerülnek sugárzásra. A hatósugár épületen belül kb. 30 m. A körülményektől függően kisebb is lehet a hatósugár.
- A hangjelek 2,4 GHz-es térségben kerülnek sugárzásra.
- Kompresszió mentes High-Sound minőség 0,5 millimásodperces késési idővel.
- A hangjelek 44,1 KHz/16-bites mintavétellel kerülnek digitálisan feldolgozásra.
- Ha zavar vagy rossz vétel zavarja az adást, a készülék némításra kapcsol (lásd a „Rossz vételi minőség” c. részt).

Az adó csatlakoztatása (transmitter)

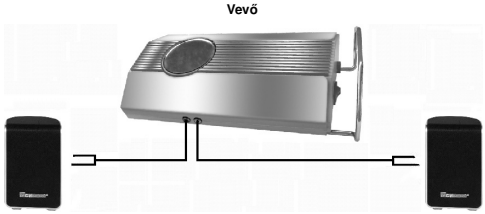


- Kösse össze a 3,5 mm-es jack dugót az adó AUDIO IN kapcsolóhüvelyével.
- Kapcsolja a cinch dugót a Subwoofer AUDIO OUTPUT REAR RIGHT/LEFT-re.

  Figyelem: Tetszés szerint csatlakoztatható a frontsugárzó is. Ez esetben kapcsolja a cinch dugót az AUDIO OUTPUT FRONT RIGHT/LEFT csatlakozóihoz.

- Dugja az adaptert az erre való DC 5V-os csatlakozóhüvelybe, majd egy előírásszerűen felszerelt, 230V/50Hz-es konnektorba!

A vevő csatlakoztatása (receiver)



- Kösse össze a surround- vagy front hangfalakat a vevő R OUT / L OUT-jával (jobb/bal).
- Dugja be a hálózati vezetéket egy könnyen elérhető konnektorba és kapcsolja be a vevőt.

Figyelem: A VOLUME hangerőszabályzóval (11) a vevőre bekötött hangfalak hangerősségét lehet egyénileg beállítani.

Csatornabeállítás

- Nyomja meg az adó alján található FREQUENCY SELECT gombot, majd nyomja meg a vevőn található SCAN gombot.
- A SCAN gomb újbóli megnyomásával a következő csatornát tudja kiválasztani.
- A csatornabeállítás megváltoztatása esetlegesen a vételzavar esetén is szükséges.

Zavarelhárítás

Nincs audiovétel

- Be van dugva a hálózati rész/hálózati vezeték? Ellenőrizze mind az adó, mind a vevő csatlakozását.
- Be van kapcsolva a vevő? Kapcsolja be a vevőt a készülék hátulján található hálózati kapcsolóval.
- Be van kapcsolva a sugárzó forrás? Ha nem, kapcsolja be.
- A falak és a mennyezetek csökkentik a hatósugarat.
- Ellenőrizze a csatlakoztatott készülékek csatlakozásait.
- Ellenőrizze, hogy a jelforrás (pl. DVD lejátszó) Surround-lejátszásra van-e állítva.

Rossz vételi minőség

- Még egyszer állítsa be egymáshoz az adót és a vevőt.
- Változtassa meg egy kicsit az adó és vevő helyzetét.
- Zavarhatja a vételt, ha olyan más rádiós készülék, mint vezeték nélküli telefon, mobiltelefon vagy CB-rádió van a közelben.

Távkapcsoló

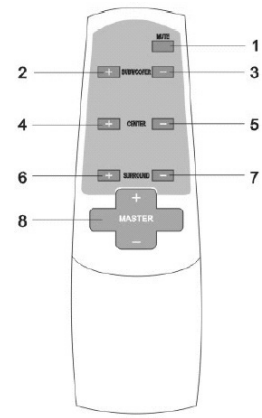
Az elemek behelyezése (nem hozzá adott tartozék)

- Nyissa ki a távkapcsoló hátlapján lévő elemtartó rekesz fedelét!
- Tegyen be 2 db LR 3 „AAA" típusú 1,5 V-os elemet! Ügyeljen a helyes polaritásra (lásd az elemtartó rekesz fenekén)!
- Ha hosszabb időn át nem használja a távkapcsolót, vegye ki belőle az elemeket, nehogy az akkumulátorsav „kifusson"!
- Eltérő elemtípusokat vagy új és használt elemeket nem szabad egyszerre használni.

Figyelem: A használt elem nem a háztartási szemétbe való! Adja le a használt elemeket az illetékes gyűjtőhelyen vagy a kereskedőnél!

Soha ne dobjon elemet a tűzbe!

Ha távkapcsolót használ, ügyeljen rá, hogy a távkapcsoló és a subwoofer között semmilyen tárgy (pl. asztal, szék stb.) ne álljon az útban. Az ilyen tárgyak akadályozzák, hogy a távkapcsoló infravörös sugara elérje a subwoofer vevőjét. Márpedig akkor a távirányítás nem működik.



1 **MUTE**
Ezzel a gombbal a beállított hangerő változtatása nélkül kikapcsolhatja a hangszórókat (a subwooferek üzemelési állapot jelző LED-je világít).

Figyelem: E funkció kikapcsolásakor ügyeljen arra, hogy a teljes hangerő ne a maximumra legyen beállítva!

2 **SUBWOOFER +**
Ezzel a gombbal növelheti a subwoofer hangerejét.

3 **SUBWOOFER -**
Ezzel a gombbal csökkentheti a subwoofer hangerejét.

4 **CENTER +**
Ezzel a gombbal növelheti a központi hangszóró hangerejét.

5 **CENTER -**
Ezzel a gombbal csökkentheti a központi hangszóró hangerejét.

6 **SR +**
Ezzel a gombbal növelheti a surround hangszóró hangerejét.

7 **SR -**
Ezzel a gombbal csökkentheti a surround hangszóró hangerejét.

8 **MASTER +/-**
A hangerő beállítására szolgáló gombok.

Üzembe helyezés

Dugja a hálózati csatlakozó dugót előírásszerűen szerelt 230 V, 50 Hz-es konnektorba!

1. Kapcsolja be és indítsa meg a hangforrását (pl. a DVD-lejátszót)!
2. A készülék elülső oldalán lévő ki-/bekapcsológombbal kapcsolja be a subwoofert!

05-SLS 693 Neu 34 09.02.2006, 10:34:48 Uhr

3. A 2.1CH /5.1CH kapcsolókkal állítsa be a bemenő hangforrást!
4. A távkapcsolón lévő MASTER +/- szabályozóval lehet beállítani a teljes hangerőt.
5. A 2 - 7 számozott gombok nyomogatásával lehet beállítani a központi, a surround és a subwoofer hangszórók hangerejét.
6. Ha be akarja fejezni az üzemeltetést, a ki-/ bekapcsológombbal kapcsolja ki a subwoofert!

Műszaki adatok

Modell: ..... SLS 693

Feszültségellátás:.....230 V, 50 Hz

Teljesítmény kimenetek

L, R, C, LS, RS: ..... 5 x 40 W PMPO

Subwoofer:..... 300 W PMPO

Jel/zaj viszony:.....60 dB

FST:

Adó

Feszültségellátás:.....DC 5 V

Csatorna:.....16

Frekvenciatartomány: .....2400 ~ 2483,5 MHz

Bemeneti csatlakozás:.....4 V pp (max.)

Kimeneti impedancia: .....> 10 kOhm

Vevő

Feszültségellátás:.....230 V, 50 Hz

Csatorna:.....16

Frekvenciatartomány: .....2400 ~ 2483,5 MHz

Kimeneti impedancia: .....< 1 kOhm

A csatornák egymásra való jelátvitele (jobb/bal): ..> 15 dB

Ezt a készüléket az Európa Tanács minden vonatkozó aktuális irányelve szerint (pl. elektromágnesesség-elviselő képesség vagy kisfeszültség-elviselő képesség) ellenőriztük, és a legújabb biztonságtechnikai előírások szerint készült.

Megjegyezzük az esetleges müszaki változásokat!

Garancia

Garanciális igényeivel forduljon, kérem, a szerződéses kereskedőjéhez!

A garancia igazolására a pénztári nyugta szolgál. E nélkül az igazolás nélkül sem díjmentes csere, sem díjtalan javítás nem végezhető.

Garanciális esetben **eredeti csomagolásában** adja át az alapkészüléket a pénztári bizonylattal együtt annak a kereskedőnek, akitől a **készüléket** vásárolta!

*) A tartozékok hibái nem eredményezik automatikusan az egész készülék díjtalan cseréjét. Ilyen esetekben forduljon „forró vonalunkhoz”! Az üvegtörésből, ill. a műanyag alkatrészek töréséből eredő hibák megszüntetése mindenkor térítésköteles.

Sem az elhasználódó tartozékokban, ill. kopó alkatrészekben (pl. szénkefe, dagasztóhorog, hajtószíj, póttávvezérlő, pótfogkefe, fűrészlap stb.) bekövetkező hibák, sem a tisztítás, karbantartás vagy a kopó alkatrészek cseréje nem esik a garancia hatálya alá, következésképp térítésköteles.

Illetéktelen beavatkozás a garancia megszűnését eredményezi.

A garanciális idő után

A garanciális idő eltelte után a megfelelő szakkereskedésben vagy javítószolgálatnál végeztethet térítésköteles javításokat.

A „kuka“ piktogram jelentése

Kímélje környezetünket, az elektromos készülékek nem a háztartási szemétbe valók!

Használja az elektromos készülékek ártalmatlanítására kijelölt gyűjtőhelyeket, ott adja le azokat az elektromos készülékeit, amelyeket többé már nem kíván használni!

Ezzel segítséget nyújt ahhoz, hogy elkerülhetők legyenek azok a hatások, amelyeket a helytelen „szemétre dobás“ gyakorolhat a környezetre és az emberi egészségre.

Ezzel hozzájárul az újrahasznosításhoz, a recyclinghoz és a kiöregedett elektromos és elektronikus készülékek értékesítésének egyéb formáihoz.

Az önkormányzatoknál vagy a polgármesteri hivatalokban tájékoztatást kaphat arról, hogy hova viheti a kiselejtezett készülékeket

Az EU sok országában már 2005. augusztus 13-ától kezdve tilos a kiöregedett elektromos és elektronikus készülékeket a háztartási szemétbe dobni. Németországban 2006. márciustól 23-ától.

05-SLS 693 Neu 35 09.02.2006, 10:34:57 Uhr

CTC CLATRONIC® INTERNATIONAL GMBH

D-47906 Kempen/Germany · Industriering Ost 40
Internet: http://www.clatronic.de · email: info@clatronic.de

Stünings Medien, Krefeld • 02/06

05-SLS 693 Neu 36

09.02.2006, 10:34:58 Uhr